



คำแปลภาษาอังกฤษ
ราชกิจจานุเบกษา

THAI GOVERNMENT GAZETTE
IN
THAI - ENGLISH

Series No. 10 / 2518

Translated from the Government Gazette Vol. 92

Parts 49, 104, 114, 126, 136, 139, 166

จัดทำโดย สวัสดิการข้าราชการสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา
PUBLISHED BY OFFICE OF THE JURIDICAL COUNCIL'S WELFARE FUND

THAI NATIONAL ASSEMBLY LIBRARY



3961138370

THAI GOVERNMENT GAZETTE

IN

THAI - ENGLISH

สารบัญ

หน้า

พระราชบัญญัติหมู่บ้านอุตสาหกรรม พัฒนา พ.ศ. ๒๕๑๘	๔๑๓
พระราชกฤษฎีกาออกตามความในประมวลรัษฎากร ว่าด้วยการลดอัตราภาษีการค้า (ฉบับที่ ๕๗) พ.ศ. ๒๕๑๗	๔๒๕
กฎกระทรวง ฉบับที่ ๑ (พ.ศ. ๒๕๑๘) ออกตามความในพระราชบัญญัติป่าฯ พ.ศ. ๒๕๑๗	๔๓๑
กฎกระทรวง ฉบับที่ ๑ (พ.ศ. ๒๕๑๘) ออกตามความในพระราชบัญญัติแรงงานสัมพันธ์ พ.ศ. ๒๕๑๗	๔๓๓
กฎกระทรวง ฉบับที่ ๑๐ (พ.ศ. ๒๕๑๘) ออกตามความในพระราชบัญญัติพิกัดอัตราค่าภาคหลวงแร่ พ.ศ. ๒๕๐๕	๔๔๐
ประกาศกระทรวงการคลัง เรื่อง กำหนดเงื่อนไขในการอนุญาตให้ประกอบกิจการที่ต้อง ขออนุญาตตามข้อ ๕ (๗) แห่งประกาศของคณะปฏิวัติ ฉบับที่ ๕๗ (ฉบับที่ ๔)	๔๔๑
ประกาศกระทรวงพาณิชย์ เรื่อง การนำสินค้าเข้ามาในราชอาณาจักร (ฉบับที่ ๗๕) พ.ศ. ๒๕๑๗	๔๔๔
ประกาศกรมแรงงาน เรื่อง หลักเกณฑ์และวิธีการในการเลือกตั้งกรรมการลูกจ้าง	๔๔๖

CONTENTS

	Page
Voluntary Development Villages Act, B.E. 2518	414
Royal Decree issued under the Revenue Code on Reduction of Business Tax (No. 58) B.E. 2518	429
Ministerial Regulation No. 1 (B.E. 2518) issued under the Fertilisers Act, B.E. 2518	431
Ministerial Regulation No. 1 (B.E. 2518) issued under the Labour Relations Act, B.E. 2518	433
Ministerial Regulation No. 10 (B.E. 2518) issued under the Mineral Royalty Tariff Act, B.E. 2509	440
Notification of the Ministry of Finance Re : Prescribing conditions on authorization for business which requires authorization under Clause 5 (7) of the Announcement of the National Executive Council No. 58 (No. 4)	441
Notification of the Ministry of Commerce Re : Import of goods (No. 75) B.E. 2518	444
Notification of the Department of Labour Re : Rules and procedure for election of members of the Employees' Committee	446

ประกาศนาคารแห่งประเทศไทย

- เรื่อง การดำรงเงินกองทุนเป็นอัตราส่วนกับสินทรัพย์เสี่ยง
ของบริษัทเงินทุน ๔๕๘
- เรื่อง การกำหนดอัตราส่วนของเงินที่บริษัทเงินทุนให้กู้ยืม
แก่บุคคลใดบุคคลหนึ่ง และ/หรือลงทุนในกิจการของ
บุคคลนั้น กับเงินกองทุนของบริษัทเงินทุน ๔๖๐
- เรื่อง การดำรงสินทรัพย์สภาพคล่องของบริษัทเงินทุน ๔๖๒
- เรื่อง การให้กู้ยืมเงินแก่กิจการค้าที่มีทรัพย์สินบางประเภทเป็นประกัน ๔๖๔

Notifications of the Bank of Thailand

Re : Maintenance of capital fund in ratio to risk assets of a finance company	458
Re : Prescription of ratio of the amount of loan made by a finance company to any person and/or invested in business of such person to the capital fund of finance company	460
Re : Maintenance of liquid assets of a finance company	462
Re : Extension of loan to commercial undertaking with certain type of goods as security	464

พระราชบัญญัติ

หมู่บ้านอาสาพัฒนา

พ.ศ. ๒๕๑๘

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.

ให้ไว้ ณ วันที่ ๑๔ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๕๑๘

เป็นปีที่ ๓๐ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควรให้มีกฎหมายว่าด้วยหมู่บ้านอาสาพัฒนา

จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชบัญญัติขึ้นไว้ โดยคำแนะนำและยินยอมของสภานิติบัญญัติแห่งชาติทำนองรัฐธรรมนูญ ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชบัญญัตินี้เรียกว่า “พระราชบัญญัติหมู่บ้านอาสาพัฒนา พ.ศ. ๒๕๑๘”

มาตรา ๒ พระราชบัญญัตินี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

มาตรา ๓ ในพระราชบัญญัตินี้

“หมู่บ้าน” หมายความว่า หมู่บ้านอาสาพัฒนาที่ได้จัดตั้งขึ้นตามพระราชบัญญัติ

“คณะกรรมการบริหาร” หมายความว่า คณะกรรมการบริหารหมู่บ้านอาสาพัฒนาคณะต่างๆ ตามมาตรา ๑๑

Voluntary Development Villages Act,**B.E. 2518**

BHUMIBOL ADULYADEJ, REX.

Given on 14th February B.E. 2518;

Being the 30th year of the present Reign.

His Majesty King Bhumibol Adulyadej is graciously pleased to proclaim that:

Whereas it is expedient to have a law on voluntary development villages:

Be it, therefore, enacted by the King, by and with the advice and consent of the National Legislative Assembly acting as the National Assembly as follows:

Section 1. This Act is called the "Voluntary Development Villages Act, B.E. 2518".

Section 2. This Act shall come into force as from the day following the date of its publication in the Government Gazette.

Section 3. In this Act,

"village" means a voluntary development village established under this Act;

"executive committee" means an executive committee of a voluntary development village under Section 11;

Government Gazette Vol. 92, Part 49, Special Issue, page 1, dated 28th February B.E. 2518.

“ประธานกรรมการ” หมายความว่า ประธานคณะกรรมการบริหารคณะต่างๆ
 “กรรมการ” หมายความว่า บุคคลซึ่งเป็นกรรมการของคณะกรรมการ
 บริหารคณะต่างๆ

“คณะกรรมการกลาง” หมายความว่า คณะกรรมการกลางหมู่บ้านอาสา
 พัฒนาตามมาตรา ๒๕

“ประธานกรรมการกลาง” หมายความว่า ประธานคณะกรรมการกลางหมู่บ้าน
 อาสาพัฒนา

“กรรมการกลาง” หมายความว่า บุคคลซึ่งเป็นกรรมการของคณะกรรมการ
 กลางหมู่บ้านอาสาพัฒนา

มาตรา ๔ ในการปฏิบัติหน้าที่ของผู้ว่าราชการจังหวัดตามพระราชบัญญัติ
 ผู้ว่าราชการจังหวัดอาจมอบหมายให้นายอำเภอแห่งท้องที่ หรือข้าราชการในบังคับ
 บัญชีของตนตามที่เห็นสมควรปฏิบัติงานแทนได้

มาตรา ๕ ให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยรักษาการตามพระราชบัญญัติ
 นี้ และให้อำนาจออกกฎกระทรวงและระเบียบเพื่อปฏิบัติการตามพระราชบัญญัตินี้
 กฎกระทรวงนั้น เมื่อได้ประกาศในราชกิจจานุเบกษาแล้วให้ใช้บังคับได้

หมวด ๑

การจัดตั้งหมู่บ้านอาสาพัฒนา

มาตรา ๖ เพื่อส่งเสริมการปกครองและพัฒนาท้องถิ่นเมื่อทางราชการเห็นว่า
 ในท้องที่ใดนอกเขตนครหลวง หรือเขตเทศบาลและสุขาภิบาล ราษฎรมีความสนใจ
 และมีผู้นำท้องถิ่นที่สามารถจัดการปกครองตนเอง เพื่อป้องกัน รักษาและคุ้มครองผล
 ประโยชน์ในท้องถิ่นของตนได้ ก็ให้จัดตั้งการปกครองท้องถิ่นในรูปหมู่บ้านอาสาพัฒนา
 ตามความในพระราชบัญญัติ

“chairman” means the chairman of an executive committee;

“member” means a member of an executive committee;

“central committee” means the central committee under Section 25;

“chairman of the central committee” means the chairman of the central committee of a voluntary development village;

“member of the central committee” means a person who is a member of the central committee of a voluntary development village.

Section 4. In the performance of duties of the Governor of Changwat under this Act, the Governor of Changwat may entrust Nai Amphoe of any locality or such subordinate official as he thinks fit to perform them on his behalf.

Section 5. The Minister of Interior shall have charge and control of the execution of this Act and shall have the power to issue Ministerial Regulations and rules for the execution of this Act.

Such Ministerial Regulations shall come into force upon their publication in the Government Gazette.

Chapter 1

Establishment of a voluntary development village

Section 6. In order to promote local government and development, when the official service is of the opinion that the inhabitants in any locality outside the area of Metropolis, or municipality and *Sukhaphiban* are interested in self government and there are local leaders who are able to govern themselves in order to look after and protect their local interests, a local government shall be established in the form of a voluntary development village under this Act.

มาตรา ๗ หมู่บ้านอาสาพัฒนามีลักษณะเป็นชุมชนที่ใหญ่กว่าหมู่บ้านตาม
กฎหมายว่าด้วยลักษณะปกครองท้องที่

มาตรา ๘ การจัดตั้งหมู่บ้านอาสาพัฒนา ให้กระทำโดยประกาศของกระทรวง
มหาดไทย ในประกาศนั้นให้ระบุชื่อและกำหนดเขตของหมู่บ้าน พร้อมทั้งระบุชื่อ
ตำบล อำเภอ จังหวัด ที่หมู่บ้านนั้นสังกัดอยู่ด้วย

การเปลี่ยนแปลงเขตหรือเลิกหมู่บ้าน ให้กระทำโดยประกาศของกระทรวง
มหาดไทย

ประกาศตามมาตรานี้ ให้ประกาศในราชกิจจานุเบกษา

มาตรา ๙ เมื่อได้จัดตั้งหมู่บ้านอาสาพัฒนาขึ้นในท้องที่ใด และได้มีการ
เลือกตั้งคณะกรรมการบริหารและคณะกรรมการกลางตามพระราชบัญญัติแล้ว ให้ยก
เลิกหมู่บ้านที่ได้จัดตั้งขึ้นตามกฎหมายว่าด้วยลักษณะปกครองท้องที่

กฎหมาย ระเบียบ ข้อบังคับใดที่อ้างถึงหมู่บ้าน ตามกฎหมายว่าด้วยลักษณะ
ปกครองท้องที่ ให้ถือว่าอ้างถึงหมู่บ้านตามพระราชบัญญัตินี้ด้วย

มาตรา ๑๐ เมื่อครบวาระของคณะกรรมการบริหารและคณะกรรมการกลางให้
ผู้ว่าราชการจังหวัดดำเนินการให้มีการเลือกตั้งคณะกรรมการบริหารและคณะกรรมการ
กลางขึ้นใหม่ภายในหกสิบวันนับแต่วันครบวาระ

ก่อนที่มีการเลือกตั้งคณะกรรมการบริหารและคณะกรรมการกลาง ให้คณะ
กรรมการบริหารและคณะกรรมการกลางที่ครบวาระปฏิบัติหน้าที่ไปพลางก่อน

Section 7. The nature of a voluntary development village is a conglomeration of inhabitants larger than a commune under the law on local government.

Section 8. The establishment of a voluntary development village shall be made by a Notification of the Ministry of Interior in which the name of the village shall be given, the boundaries thereof shall be defined, and the name of Tambon, Amphoe and Changwat to which such village is attached shall be mentioned.

The alteration of boundaries or dissolution of a village shall be made by a Notification of the Ministry of Interior.

A Notification under this section shall be published in the Government Gazette.

Section 9. After the establishment of a voluntary development village in any locality and the election of the executive committees and central committee under this Act, a commune established under the law on local government shall be abolished.

Any law, rule or regulation which refers to a commune under the law on local government shall also be regarded as referring to a village under this Act.

Section 10. After the expiration of term of office of the executive committees and central committee, the Governor of Changwat shall hold an election of the new executive committees and central committee within sixty days from the date of expiration.

Before the election of the new executive committees and central committee, the executive committees and central committee whose term expires shall perform their duties for the time being.

หมวด ๒

คณะกรรมการบริหารหมู่บ้านอาสาพัฒนาคณะต่าง ๆ

มาตรา ๑๑ ในหมู่บ้านอาสาพัฒนา ให้มีคณะกรรมการบริหารหมู่บ้านเพื่อ
ดำเนินการป้องกัน รักษาและคุ้มครองผลประโยชน์ของท้องถิ่นอย่างน้อยดังต่อไปนี้

(๑) คณะกรรมการพัฒนาหมู่บ้าน มีหน้าที่ดำเนินการเกี่ยวกับการพัฒนาหมู่บ้านในด้านต่าง ๆ รวมทั้งแนะนำให้ราษฎรในหมู่บ้านมีความสนใจในระบอบการปกครองแบบประชาธิปไตยและในการปกครองท้องถิ่น

ในการดำเนินการของคณะกรรมการพัฒนาหมู่บ้าน อาจจัดตั้งกลุ่มเยาวชน กลุ่มสตรี กลุ่มเกษตรกรและสหกรณ์ หรือกลุ่มอื่น ๆ ได้ตามที่เห็นสมควร ทั้งนี้ เพื่อช่วยเหลือและสนับสนุนการปฏิบัติหน้าที่ของคณะกรรมการ

(๒) คณะกรรมการปกครอง มีหน้าที่บำบัดทุกข์บำรุงสุขของราษฎร รักษาความสงบเรียบร้อยและดูแลกิจการในหมู่บ้านให้เป็นไปตามกฎหมาย ตามข้อบัญญัติหมู่บ้าน ขนบธรรมเนียมจารีตประเพณี และนโยบายส่วนรวมของชาติ

ในการดำเนินการของคณะกรรมการปกครอง คณะกรรมการมีหน้าที่เรียกประชุมราษฎร เพื่อชี้แจงความเป็นไปของการปกครองประเทศและปัญหาต่าง ๆ ในทางบริหาร

(๓) คณะกรรมการป้องกัน มีหน้าที่ในการจัดหน่วยกำลังคุ้มครองภายในหมู่บ้าน

Chapter 2

Executive committees of a voluntary development village

Section 11. Within a voluntary development village, there shall be executive committees to look after and protect local interests at least as follows:

(1) Village development committee which has the duties in respect of the development of village in various ways as well as recommending to the inhabitants in the village to pay attention to the democratic regime of government and to local government.

In the performance of duties of the village development committee, it may establish youth group, women's group, farmers group and co-operatives or such other groups as it thinks fit for assisting and supporting its performance of duties.

(2) Administrative committee which has the duties to eliminate hardship and promote welfare for inhabitants, to maintain law and order, and supervise activities of the village so as to ensure compliance with the law, village ordinance, customs and national policy.

In the performance of duties of the Administrative committee, the committee has the duty to call a meeting of the inhabitants to explain the development of the national government and problems in respect of the administration.

(3) Defence committee which has the duty to provide a unit for defence within the village;

(๔) คณะกรรมการการคลัง มีหน้าที่รับผิดชอบเกี่ยวกับการเงินของหมู่บ้าน

(๕) คณะกรรมการอนามัย มีหน้าที่เกี่ยวกับการรักษาพยาบาล การอนามัย และการสาธารณสุขภายในหมู่บ้าน

(๖) คณะกรรมการศึกษาและวัฒนธรรม มีหน้าที่เกี่ยวกับการให้การศึกษา ประชาบาล การศึกษาผู้ใหญ่ การศาสนา การลูกเสือและเยาวชน ตลอดจนกิจกรรมเกี่ยวกับวัฒนธรรม การกีฬา และการพักผ่อนหย่อนใจ

การจัดตั้งคณะกรรมการอื่นโดยจะกำหนดให้มีหน้าที่อย่างหนึ่งอย่างใด หรือ การกำหนดเพิ่มเติมหน้าที่ของคณะกรรมการตามวรรคหนึ่ง ให้เป็นไปตามความต้องการของที่ประชุมราษฎรด้วยความเห็นชอบของผู้ว่าราชการจังหวัด

มาตรา ๑๒ ให้ราษฎรในเขตหมู่บ้านเลือกตั้งประธานกรรมการคณะต่าง ๆ

ในวาระเริ่มแรก ให้ผู้ว่าราชการจังหวัดดำเนินการให้มีการเลือกตั้งประธาน กรรมการคณะต่าง ๆ ขึ้นภายในกำหนดหกสิบวัน นับแต่วันที่ได้มีการประกาศจัดตั้ง หมู่บ้าน

มาตรา ๑๓ ราษฎรในเขตหมู่บ้าน ซึ่งมีคุณสมบัติดังต่อไปนี้ เป็นผู้มั่งคั่ง เลือกลง

(๑) มีสัญชาติไทย

(๒) มีอายุตั้งแต่สิบแปดปีบริบูรณ์

(๓) ไม่เป็นภิกษุสามเณร นักพรตหรือนักบวช

(๔) ไม่เป็นคนวิกลจริต หรือจิตฟั่นเฟือนไม่สมประกอบ

(๕) มีภูมิลำเนาหรือดินที่อยู่ประจำในหมู่บ้านนั้นมาแล้วไม่น้อยกว่าหกเดือน

(4) Finance committee which is responsible for finance of the village;

(5) Health committee which has the duties in respect of treatment, hygiene and public health within the village;

(6) Education and culture committee which has the duties in respect of the elementary education, adult education, religious affairs, scout and youth affairs, as well as activities in respect of culture, sports and recreation.

The establishment of any other committee with any function or the increase of any function to any committee under paragraph one shall be in accordance with the resolution of the meeting of inhabitants with the approval of the Governor of Changwat.

Section 12. The inhabitants within the boundaries of a village shall elect the chairman of various committees.

In the initial stage, the Governor of Changwat shall proceed with the election of chairman of various committees within sixty days from the date of publication of the Notification establishing the village.

Section 13. An inhabitant within the boundaries of a village who possesses the following qualifications shall have the right to vote in an election :

- (1) being of Thai nationality ;
- (2) being over eighteen years of age ;
- (3) not being a Buddhist priest or novice, monk or clergyman;
- (4) not being a person of unsound mind or of mental infirmity;
- (5) having domicile or permanent residence within the village for a period of not less than six months.

มาตรา ๑๔ ราษฎรในเขตหมู่บ้าน ซึ่งมีคุณสมบัติและไม่อยู่ในลักษณะต้องห้ามดังต่อไปนี้ เป็นผู้สมัครได้รับเลือกตั้งเป็นประธานกรรมการคณะต่าง ๆ

- (๑) มีสัญชาติไทย
- (๒) มีอายุไม่ต่ำกว่าสิบแปดปีบริบูรณ์
- (๓) มีภูมิลำเนาหรือถิ่นที่อยู่ประจำในหมู่บ้านนั้นมาแล้วไม่น้อยกว่าหกเดือน
- (๔) เป็นผู้เลื่อมใสในการปกครองระบอบประชาธิปไตยตามรัฐธรรมนูญ
- (๕) ไม่เป็นภิกษุสามเณร นักพรตหรือนักบวช
- (๖) ไม่เป็นผู้มีร่างกายทุพพลภาพ หรือวิกลจริต หรือมีจิตพินเพื่อนไม่สม

ประกอบ

- (๗) ไม่ติดยาเสพติดให้โทษ และไม่เป็นโรคตามที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยประกาศกำหนดตามกฎหมายว่าด้วยลักษณะปกครองท้องที่เกี่ยวกับคุณสมบัติของผู้ใหญ่บ้าน
- (๘) ไม่เป็นข้าราชการประจำหรือพนักงานส่วนท้องถิ่น
- (๙) ไม่เป็นผู้มีชื่อเสียงในทางทุจริตหรือเสื่อมเสียในทางศีลธรรม
- (๑๐) ไม่เคยเป็นผู้เคยถูกลงโทษไล่ออกหรือปลดออกฐานทุจริตต่อหน้าที่ราชการ หรือรัฐวิสาหกิจ หรือเคยถูกลงโทษดังกล่าวแต่พ้นกำหนดเวลาสามปีนับแต่วันถูกไล่ออกหรือปลดออก

Section 14. An inhabitant within a village who possesses the following qualifications and is not under any of the following prohibitions shall have the right to be elected chairman of various committees:

- (1) being of Thai nationality;
- (2) being over twenty years of age;
- (3) having domicile or permanent residence within the village for a period of not less than six months;
- (4) believing in the democratic form of government under the Constitution;
- (5) not being a Buddhist priest or novice, monk or clergyman;
- (6) not being person of physical infirmity or unsound mind or mental infirmity;
- (7) not being addicted to any harmful habit forming drug and not being infected with any disease prescribed by the Minister of Interior under the law on local government in respect of the qualifications of *Phuyai Ban*;
- (8) not being a government official on active service or local government official;
- (9) not being a person of ill repute in respect of dishonesty or of moral turpitude;
- (10) not having been punished with dismissal or removal from office on account of abuse of duties in the official service or State enterprise or having been so punished but three years from the date of dismissal or removal has elapsed;
- (11) not having been imprisoned by a final judgment of imprisonment except that the punishment is for an offence committed through negligence or petty offence and three years from the date of release has not elapsed;

(๑๑) ไม่เคยเป็นผู้ต้องรับโทษจำคุกโดยคำพิพากษาถึงที่สุดให้จำคุก เว้นแต่เป็นโทษสำหรับความผิดที่ได้กระทำโดยประมาทหรือความผิดลหุโทษ และยังไม่พ้นกำหนดเวลาสามปีนับแต่วันพ้นโทษ

(๑๒) มีพินความรู้อย่างไม่ต่ำกว่าประโยคประถมศึกษาตอนต้น หรือทศกรทรวงศึกษาศึกษาการเทียบไม่ต่ำกว่าประโยคประถมศึกษาตอนต้นเว้นแต่ในท้องที่ใด ราษฎรไม่อาจเลือกผู้แทนความรู้ดังกล่าวได้ ผู้ว่าราชการจังหวัดอาจพิจารณาผ่อนผันให้เป็นการเฉพาะรายก็ได้

มาตรา ๑๕ การเลือกตั้งประธานกรรมการคณะต่าง ๆ ให้กระทำโดยการประชุมราษฎรผู้มีสิทธิเลือกตั้ง โดยต้องกำหนดเวลานัดประชุมล่วงหน้าเป็นเวลาไม่น้อยกว่าเจ็ดวัน

การเลือกตั้ง ให้กระทำโดยลับ

วิธีการเลือกตั้ง ให้ผู้ว่าราชการจังหวัดเป็นผู้กำหนดเมื่อได้ปรึกษาหารือกับที่ประชุมราษฎรแล้ว

ในการเลือกตั้ง ให้มีคณะกรรมการเลือกตั้งคณะหนึ่ง ประกอบด้วยผู้ว่าราชการจังหวัด เป็นประธาน กำนันในเขตท้องที่ และผู้แทนของราษฎรที่ราษฎรผู้มีสิทธิออกเสียงเลือกตั้งเลือกขึ้นมาอีกสามคน

ผู้ใดได้รับคะแนนเสียงมาก ถือว่าผู้นั้นได้รับเลือกตั้ง ในกรณีที่มีผู้ได้รับเลือกด้วยคะแนนเสียงเท่ากัน ให้ใช้วิธีจับสลาก

มาตรา ๑๖ ให้ประธานกรรมการแต่ละคณะเลือกกรรมการผู้ร่วมงานในคณะกรรมการของตนมีจำนวนไม่น้อยกว่าสามคนแต่ไม่เกินเจ็ดคน

กรรมการดังกล่าวต้องได้รับความเห็นชอบจากที่ประชุมราษฎร

กรรมการต้องมีคุณสมบัติตามมาตรา ๑๔ ตั้งแต่ (๑) ถึง (๑๑) แต่ผู้ว่าราชการจังหวัดอาจพิจารณาผ่อนผันคุณสมบัติตามมาตรา ๑๔ (๓) (๑๐) และ (๑๑) ได้ตามที่เห็นสมควร

(12) having fundamental knowledge of not lower than junior primary education or that accredited by the Ministry of Education as not lower than junior primary education unless, in a locality where the inhabitants cannot elect a person having such knowledge, the Governor of Changwat may consider the dispensation thereof as a special case.

Section 15. The chairman of various committees shall be elected by the meeting of inhabitants who have the right to vote in election; provided that the notice of the meeting is given not less than seven days in advance.

The election shall be by secret ballot.

The method of election shall, after having consulted with the meeting of inhabitants, be prescribed by the Governor of Changwat.

In the election, there shall be an election committee consisting of the Governor of Changwat as chairman, *Kamnan* within the locality and three persons to be elected by the inhabitants having the right to vote at an election as their representatives.

A person who receives the largest number of votes shall be considered elected. In the case candidates received equal number of votes, the method of drawing lots shall apply thereto.

Section 16. The chairman of each committee shall select not less than three but not more than seven of his colleagues as members.

Such members must be approved by the meeting of inhabitants.

A member must possess the qualifications under Section 14 (1) to (11) but the Governor of Changwat may relax the qualifications under Section 14 (3), (10), and (11) as he thinks fit.

มาตรา ๑๗ การได้รับเลือกตั้งเป็นประธานกรรมการและกรรมการ ถือได้ว่าเป็นการได้รับเกียรติและความยกย่องจากราษฎร ผู้ได้รับเลือกไม่พึงปฏิเสธความรับผิดชอบต่อหมู่บ้านในเมื่อตนได้รับเลือก เว้นแต่ว่าจะมีเหตุผลสมควรอย่างอื่น

มาตรา ๑๘ ประธานกรรมการอยู่ในตำแหน่งที่กำหนดห้าปีนับตั้งแต่วันที่ได้รับเลือกตั้ง

มาตรา ๑๙ ประธานกรรมการออกจากตำแหน่งด้วยเหตุใดเหตุหนึ่ง ดังต่อไปนี้

(๑) ถึงคราวออกตามวาระตามที่กำหนดไว้ในมาตรา ๑๘
 (๒) ขาดคุณสมบัติหรือเข้าลักษณะต้องห้ามอย่างใดอย่างหนึ่งตามมาตรา ๑๔ และผู้ว่าราชการจังหวัดให้ออก

(๓) ตาย

(๔) ลาออก

(๕) ละทิ้งภูมิลำเนาหรือถิ่นที่อยู่จากหมู่บ้านเกินสามเดือน

(๖) ราษฎรผู้มีสิทธิเลือกประธานกรรมการ ในหมู่บ้านมีจำนวนไม่น้อยกว่ากึ่งจำนวนร้องขอให้ออกจากตำแหน่ง

(๗) คณะกรรมการกลางมีมติให้พ้นจากตำแหน่งโดยเห็นว่ามี ความบกพร่องในหน้าที่หรือมีความประพฤติในทางที่จะนำมาซึ่งความเสื่อมเสียแก่หมู่บ้าน มติดังกล่าวต้องมีคะแนนเสียงไม่ต่ำกว่าสองในสามของจำนวนกรรมการกลางทั้งหมด

Section 17. The election of chairman or member implies the conference of honour and respect by the inhabitants, hence he who has been elected should not refuse to accept the responsibility to the village unless there is a highly justifiable reason.

Section 18. The chairman shall hold office for a period of five years from the date of election.

Section 19. The chairman vacates office upon one of the following causes :

- (1) the expiration of term of office as prescribed in Section 18;
- (2) being disqualified or under any prohibition under Section 14 and the Governor of Changwat requests his retirement;
- (3) death;
- (4) resignation;
- (5) having abandoned his domicile or residence in the village for more than three months;
- (6) being requested to resign his office by not less than one-half of the total number of the inhabitants who have the right to elect the chairman in the village;
- (7) being dismissed by the resolution of the central committee which is of the opinion that he is incapable of discharging his duties or behaves in the way as to discredit the village; provided that such resolution is carried out by not less than two-thirds of the total number of members;
- (8) the dissolution of village.

(๘) เลิกหมู่บ้าน

มาตรา ๒๐ เมื่อตำแหน่งประธานกรรมการว่างลง นอกจากการออกตามวาระ ให้ ดำเนิน การเลือกตั้งประธานกรรมการภายในกำหนด สาม สิบวัน นับแต่วันที่ตำแหน่งว่าง

ให้ผู้ที่ได้รับเลือกตั้งแทนตำแหน่งที่ว่าง อยู่ในตำแหน่งตามวาระของผู้ที่
ตนแทน

ในกรณีที่มีเหตุผลสมควร ผู้ว่าราชการจังหวัดอาจส่งเลขาธิการเลือกตั้งนั้นออกไปก็ได้ แต่ผู้ว่าราชการจังหวัดหรือผู้ว่าราชการจังหวัดมอบหมายจะส่งเลขาธิการเลือกตั้งได้ต่อเมื่อได้ปรึกษาหารือกับคณะกรรมการกลางของหมู่บ้านแล้ว และในกรณีเช่นนี้ ให้ผู้ว่าราชการจังหวัดแต่งตั้งกรรมการกลางอนุปฏิบัติหน้าที่แทนประธานกรรมการในตำแหน่งที่ว่าง หรือแต่งตั้งให้กรรมการคนใดคนหนึ่งในคณะกรรมการบริหารที่ตำแหน่งประธานกรรมการว่างลง ปฏิบัติหน้าที่ในฐานะประธานกรรมการก็ได้

มาตรา ๒๑ กรรมการต้องออกจากตำแหน่งเมื่อครบวาระของประธานกรรมการ หรือเหตุที่ระบุไว้ตามมาตรา ๑๘ (๒) ถึง (๘)

เมื่อตำแหน่งกรรมการว่างลง ให้มีการเลือกกรรมการแทนตำแหน่งที่ว่างโดยมีชกษา เว้นแต่คณะกรรมการกลางจะเห็นว่า การที่ตำแหน่งว่างลงนั้นยังไม่กระทบกระเทือนต่อการปฏิบัติหน้าที่ของคณะกรรมการที่กรรมการนั้นสังกัดอยู่

มาตรา ๒๒ ประธานกรรมการและกรรมการเป็นผู้รับผิดชอบในงานท้องถิ่นของหมู่บ้านและเป็นตำแหน่งที่กระทำเพื่อส่วนรวมโดยไม่รับค่าตอบแทนใด ๆ เว้นแต่เงินค่าใช้จ่ายในกิจการของหมู่บ้าน ตามระเบียบของหมู่บ้านซึ่งผู้ว่าราชการจังหวัดเห็นชอบ

มาตรา ๒๓ ให้บุคคลต่อไปนี้เป็นที่ปรึกษาของคณะกรรมการต่าง ๆ ดังนี้



Section 20. When the chairmanship becomes vacant other than through the expiration of term of office, the election of chairman shall be held within thirty days from the date of vacancy.

The person who is elected to fill the vacancy shall hold office for the remaining term of his predecessor.

In the case where it is appropriate, the Governor of Changwat may postpone the election; provided that the Governor of Changwat or the person entrusted by the Governor of Changwat may do so only after having consulted the central committee of the village; and in such case, the Governor of Changwat shall appoint any member of the central committee to perform the duties on behalf of such chairman or appoint a member of the executive committee which has no chairman to perform the duties on behalf of such chairman.

Section 21. A member must vacate his office upon the expiration of term of office of the chairman or upon any cause specified in Section 19 (2) to (8).

When the membership becomes vacant, the election of member to fill the vacancy shall be held without delay unless the central committee is of the opinion that such vacancy does not affect the performance of duties of the committee to which such member is attached.

Section 22. The chairman and members shall be responsible for the local works of the village. Their office is for common interest and non-gratuitous except the expenses for the activities of the village in accordance with such village rules as approved by the Governor of Changwat.

Section 23. The following persons shall be advisers to the committees:

พัฒนากร เป็นที่ปรึกษาของคณะกรรมการพัฒนา

ปลัดอำเภอ เป็นที่ปรึกษาของคณะกรรมการปกครอง

เจ้าหน้าที่ตำรวจท้องที่หรือเจ้าหน้าที่ฝ่ายปราบปรามอื่นที่ผู้ว่าราชการจังหวัด

แต่งตั้ง เป็นที่ปรึกษาของคณะกรรมการป้องกัน

เจ้าหน้าที่อนามัยในท้องที่ที่ผู้ว่าราชการจังหวัดแต่งตั้งเป็นที่ปรึกษาของคณะกรรมการอนามัย

ครูใหญ่โรงเรียนประชาบาล เป็นที่ปรึกษาของคณะกรรมการศึกษาและ

วัฒนธรรม

ที่ปรึกษาอื่น ให้เป็นไปตามที่ผู้ว่าราชการจังหวัดจะได้แต่งตั้ง

มาตรา ๒๔ วิธีการประชุมและระเบียบการประชุมของคณะกรรมการ ให้เป็นไปตามที่คณะกรรมการกลางกำหนด

หมวด ๓

คณะกรรมการกลางหมู่บ้านอาสาพัฒนา

และหัวหน้าหมู่บ้านอาสาพัฒนา

มาตรา ๒๕ คณะกรรมการกลางหมู่บ้านอาสาพัฒนา ประกอบด้วยกรรมการสองประเภท คือ

(๑) ประธานกรรมการคณะต่าง ๆ ตามมาตรา ๑๑ เป็นกรรมการโดยตำแหน่ง และ

(๒) กรรมการอื่นซึ่งราษฎรผู้มีสิทธิเลือกตั้งตามมาตรา ๑๓ เลือกจากผู้มีสิทธิได้รับเลือกตั้งตามมาตรา ๑๔ เป็นจำนวนไม่น้อยกว่าสามคนและไม่มากกว่าห้าคน

กรรมการกลางเป็นตำแหน่งที่มิเกียรติและได้รับความยกย่องจากราษฎร กรรมการกลางกระทำการเพื่อส่วนรวมโดยไม่รับค่าตอบแทนใด ๆ เว้นแต่เงินค่าใช้จ่ายในกิจการของหมู่บ้านตามระเบียบของหมู่บ้านซึ่งผู้ว่าราชการจังหวัดเห็นชอบ

Development official shall be adviser to the development committee;

Palad Amphoe shall be adviser to the administration committee;

Local police official or official of any other suppression department appointed by the Governor of Changwat shall be adviser to the defence committee;

Local health official appointed by the Governor of Changwat shall be adviser to the health committee.

Headmaster of a public school shall be adviser to the education and culture committee;

Other advisers shall be appointed by the Governor of Changwat.

Section 24. The method of meeting and rules of meeting of committees shall be prescribed by the central committee.

Chapter 3

Central Committee of a Voluntary Development

Village and its Chief

Section 25. The central committee of a voluntary development village shall consists of two categories of members, namely:

(1) chairman of various committees under Section 11 as *ex officio* members and

(2) not less than three but not more than five other members to be elected from persons who are qualified under Section 14 by the inhabitants who are qualified under Section 13 to vote at an election.

Membership of the central committee is honorary and is respected by the inhabitants. The members work for common interest and receive no remuneration except for the expenses for the activities of the village in accordance with such village rules as approved by the Governor of Changwat.

มาตรา ๒๖ การเลือกตั้งกรรมการกลางตามมาตรา ๒๕ (๒) ให้กระทำในคราวเดียวกันกับการเลือกประธานกรรมการคณะต่าง ๆ และให้กรรมการกลางที่ได้รับเลือกตั้งอยู่ในตำแหน่งที่กำหนดห้ามนับตั้งแต่วันที่ได้รับเลือกตั้ง

ให้นำบทบัญญัติมาตรา ๑๘ และมาตรา ๒๑ วรรคสอง มาใช้บังคับเกี่ยวกับการออกจากตำแหน่งและการเลือกตั้งแทนตำแหน่งที่ว่างของกรรมการกลางตามมาตรา ๒๕ (๒) แล้วแต่กรณี

มาตรา ๒๗ ให้คณะกรรมการกลางเลือกกรรมการกลางหนึ่งคนขึ้นเป็นหัวหน้าหมู่บ้าน และเลือกกรรมการกลางอีกสองคนเป็นรองหัวหน้าหมู่บ้าน

หัวหน้าหมู่บ้านเป็นประธานกรรมการกลางและรองหัวหน้าหมู่บ้านเป็นรองประธาน

มาตรา ๒๘ คณะกรรมการกลางมีที่ปรึกษา ดังต่อไปนี้

- (๑) นายอำเภอแห่งเขตท้องที่
- (๒) ผู้บังคับกองสถานีตำรวจภูธรอำเภอแห่งเขตท้องที่
- (๓) บุคคลตามที่ระบุไว้ในมาตรา ๒๓ และ
- (๔) กำนันแห่งตำบลหมู่บ้านสังกัด

มาตรา ๒๙ เพื่อความสะดวกในการประสานงานกับหน่วยราชการ ให้ผู้ว่าราชการจังหวัดออกหนังสือสำคัญให้แก่กรรมการกลางไว้เป็นหลักฐาน

มาตรา ๓๐ ให้คณะกรรมการกลางประชุมเพื่อปรึกษาหารือและแก้ไขปัญหาดังต่าง ๆ ในการปฏิบัติงานของคณะกรรมการกลางเป็นการประจำ และต้องไม่น้อยกว่าเดือนละหนึ่งครั้ง

ถ้าในเดือนใดคณะกรรมการกลางไม่ได้ประชุม ให้หัวหน้าหมู่บ้านหรือกรรมการกลางคนหนึ่งคนใดแจ้งให้ผู้ว่าราชการจังหวัดหรือนายอำเภอทราบ

Section 26. The election of members of the central committee under Section 25 (2) shall be held at the same time as that of chairman of various committees; and the elected members of the central committee shall hold office for a term of five years from the date of the election.

The provisions of Section 19 and Section 21 paragraph two shall apply to the vacation from office and to the election of member of the central committee under Section 25 (2) to fill the vacancy, as the case may be.

Section 27. The central committee shall elect from its members one chief of village and two deputy chiefs of village.

The chief of village shall be chairman of the central committee and the deputy chief of village shall be vice chairman.

Section 28. The central committee shall have advisers as follows:

- (1) Nai Amphoe of the locality;
- (2) Chief of Amphoe Police station of the locality;
- (3) persons specified in Section 23; and
- (4) *Kamman* of Tambon to which the village is attached.

Section 29. the Governor of Changwat shall issue a certificate to the member of the central committee as evidence for facilitating the co-ordination of works with the Government agencies.

Section 30. The central committee shall hold regular meetings for discussing and solving problems in respect of the performance of its works not less than once a month.

If there is no meeting of the central committee in any month, the chief of village or any member of the central committee shall inform the Governor of Changwat or Nai Amphoe of it.

มาตรา ๓๑ การประชุมคณะกรรมการกลาง ต้องมีกรรมการมาประชุมไม่น้อยกว่ากึ่งจำนวนของกรรมการกลางทั้งหมด จึงเป็นองค์ประชุม ถ้าประธานกรรมการกลางไม่อยู่ในที่ประชุม หรือไม่อาจปฏิบัติหน้าที่ได้ ให้รองประธานที่มีอาวุโสเป็นประธานในที่ประชุม ถ้าประธานกรรมการกลางและรองประธานไม่อยู่ในที่ประชุม หรือไม่อาจปฏิบัติหน้าที่ได้ ให้กรรมการกลางที่มาประชุมเลือกกรรมการกลางคนหนึ่งเป็นประธานในที่ประชุม

การวินิจฉัยชี้ขาดของที่ประชุมให้ถือเสียงข้างมาก

กรรมการกลางคนหนึ่งมีเสียงหนึ่งในการลงคะแนน ถ้าคะแนนเสียงเท่ากันให้ประธานในที่ประชุมออกเสียงเพิ่มขึ้นอีกเสียงหนึ่งเป็นเสียงชี้ขาด

มาตรา ๓๒ คณะกรรมการกลางมีอำนาจหน้าที่ดังต่อไปนี้

- (๑) วางนโยบายในการปกครองหมู่บ้านให้เป็นไปเพื่อประโยชน์แก่ราษฎรในท้องถิ่น และเพื่อประโยชน์ส่วนรวมของชาติ
- (๒) พิจารณาให้ความเห็นชอบโครงการและงานที่เกี่ยวกับการพัฒนาหมู่บ้าน ตลอดจนพิจารณาแก้ไขปัญหาคือข้อขัดข้องและอุปสรรคที่เกี่ยวกับการพัฒนาหมู่บ้าน
- (๓) วางระเบียบเกี่ยวกับการเงินและค่าใช้จ่ายของหมู่บ้าน
- (๔) กำหนดแนวทางปฏิบัติ และ ระเบียบ การ ประชุม ให้ แก่ คณะ กรรมการ บริหาร คณะต่าง ๆ
- (๕) ให้คำแนะนำปรึกษาและให้ความช่วยเหลือแก่หัวหน้าหมู่บ้านในการปฏิบัติหน้าที่
- (๖) ดูแลการปฏิบัติงานของคณะกรรมการบริหารคณะต่าง ๆ และหัวหน้าหมู่บ้านให้เป็นไปตามกฎหมายและขนบธรรมเนียมของการปกครอง

Section 31. At a meeting of the central committee, the presence of not less than one-half of the total number of its members is required to constitute a quorum. If the chairman is not present or cannot perform his duties, the senior vice-chairman shall preside over the meeting. If the chairman and vice-chairman are not present or cannot perform their duties, the members present shall elect one of them to preside over it.

The decision of the meeting shall be by majority of votes.

In casting votes, each member shall have one vote. In case of an equality of votes, the person who presides over the meeting shall cast another vote as casting-vote.

Section 32. The central committee shall have the power and duties as follows:

(1) to formulate policy for the administration of village for the interests of local inhabitants and common interests of the nation;

(2) to consider and approve the projects and works in respect of the development of village as well as to solve problems and eliminate hindrance in respect thereof;

(3) to lay down rules concerning finance and expenditure of village;

(4) to prescribe guidelines of practice and rules of meeting for the executive committees;

(5) to give advice and assistance to the chief of village in the performance of his duties;

(6) to supervise the performance of works of the executive committees and the chief of village so as to be in accordance with the law and custom of administration;

(๗) ติดต่อ ประสานงาน กับหน่วยราชการต่าง ๆ

(๘) แจ้งความต้องการของหมู่บ้านและขอความช่วยเหลือจากหน่วยราชการตามความต้องการของหมู่บ้าน

(๙) ร้องเรียนต่อทางราชการ ในเมื่อปรากฏว่าการปฏิบัติงานของเจ้าหน้าที่ของหน่วยราชการเป็นไปโดยมิชอบ ขัดต่อกฎหมายหรือระเบียบแบบแผนในการบริหารราชการ

(๑๐) ปฏิบัติหน้าที่อื่นตามที่ทางราชการมอบหมายเพื่อประโยชน์ส่วนรวมของชาติ

มาตรา ๓๓ ภายใต้บทบัญญัติแห่งกฎหมายเพื่อความสงบสุขและการอยู่ร่วมกัน คณะกรรมการกลางมีอำนาจออกข้อบัญญัติหมู่บ้านสำหรับให้ราษฎรปฏิบัติได้ภายในขอบเขตตามหน้าที่ของคณะกรรมการกลางตามมาตรา ๓๒ และของคณะกรรมการบริหารคณะต่าง ๆ ตามมาตรา ๑๑

ข้อบัญญัติหมู่บ้านดังกล่าว ให้หัวหน้าหมู่บ้านเป็นผู้ลงนาม โดยมีกรรมการกลางหมู่บ้านอีกหนึ่งคนเป็นผู้ลงนามรับรอง

ข้อบัญญัติหมู่บ้าน จะกำหนดโทษปรับผู้กระทำการละเมิดข้อบัญญัติหมู่บ้านไว้ด้วยก็ได้ แต่ห้ามมิให้กำหนดโทษปรับเกินกว่าห้าร้อยบาท ข้อบัญญัติหมู่บ้านที่มีกำหนดโทษปรับให้หัวหน้าหมู่บ้านลงนาม โดยได้รับความเห็นชอบจากผู้ว่าราชการจังหวัด

มาตรา ๓๔ ภายใต้บทบัญญัติแห่งกฎหมาย คณะกรรมการกลางมีอำนาจออกข้อบัญญัติหมู่บ้านเรียกเก็บเงินส่วนเฉลี่ยจากรายการในหมู่บ้านสำหรับเป็นค่าใช้จ่ายในกิจการที่บำรุงหมู่บ้านได้ตามความจำเป็น

เงินที่เรียกเก็บได้ให้จัดรวมไว้ เรียกว่า “กองทุนประจำหมู่บ้านอาสาพัฒนา”

(7) to contact and co-ordinate with various Government agencies;

(8) to inform the need of village to and request assistance from the Government agencies according to such need ;

(9) to make a petition to a Government agency when it appears that the performance of duties of any of its officials is improper, contrary to the law or rules of practice of the official administration

(10) to perform such other duties as entrusted by the official service for the common interest of the nation.

Section 33. Subject to the provisions of law and for peace and co-existence, the central committee has the power to issue village ordinances with which the inhabitants shall comply within the scope of duties of the central committee under Section 32 and of the executive committees under Section 11.

Such ordinances shall be signed by the chief of village and counter-signed by another member of the central committee.

A village ordinance may impose a fine on a person who violates it ; provided the fine shall not be more than five hundred Baht. The village ordinance imposing a fine shall be signed by the chief of village with the approval of the Governor of Changwat.

Section 34. Subject to the provisions of law, the central committee has the power to issue a village ordinance requiring contribution to be made by the inhabitants in the village for the expenditure in respect of the maintenance of the village as deemed necessary.

The contribution shall be set up as a fund to be called the "Voluntary Development Village Fund" and the maintenance and expenditure

การรักษาและการใช้จ่ายให้เป็นไปตามระเบียบของคณะกรรมการกลาง

การรับเงิน การใช้จ่ายกองทุนประจำหมู่บ้าน ต้องจัดให้มีบัญชีและหลักฐานเอกสาร เพื่อประโยชน์แก่การตรวจสอบของทางราชการ และให้ผู้ว่าราชการจังหวัดจัดให้มีการตรวจสอบการเงินและบัญชีไม่น้อยกว่าปีละหนึ่งครั้ง

ในกรณียกเลิกหมู่บ้าน ให้กองทุนประจำหมู่บ้านและทรัพย์สินของหมู่บ้านตกเป็นทรัพย์สินขององค์การบริหารส่วนจังหวัด

มาตรา ๓๕ กองทุนประจำหมู่บ้านอาสาพัฒนาอาจได้รับเงินสมทบดังต่อไปนี้

- (๑) เงินอุดหนุนจากรัฐบาล
- (๒) ภาษีบำรุงท้องที่ที่เก็บได้จากที่ดินในเขตหมู่บ้าน
- (๓) ภาษีโรงเรือนและสิ่งปลูกสร้างอย่างอื่น ๆ กับที่ดินซึ่งใช้ต่อเนื่องกับโรงเรือนและสิ่งปลูกสร้างนั้น ๆ ซึ่งเก็บได้ในเขตหมู่บ้าน
- (๔) เงินอาคารเช่าสัตว์ ค่าธรรมเนียมโรงฆ่าสัตว์ และค่าธรรมเนียมโรงพักสัตว์ที่เก็บได้ เนื่องจากการฆ่าสัตว์ในเขตหมู่บ้าน
- (๕) ค่าธรรมเนียมใบอนุญาตการพนันตามกฎหมายว่าด้วยการพนันที่เก็บเพิ่มขึ้นตามข้อบัญญัติจังหวัดในเขตหมู่บ้าน
- (๖) เงินอุดหนุนจากองค์การบริหารส่วนจังหวัด
- (๗) เงินและทรัพย์สินที่มีผู้อื่นให้

thereof shall be in accordance with the rules of the central committee.

The receipt of money and expenditure from the voluntary development village fund must be evidenced by accounts and documents to facilitate the examination by the official service, and the Governor of Changwat shall cause the examination of finance and accounts to be made not less than once a year.

In the case of dissolution of a village, the voluntary development village fund and the property of the village shall become the property of the Administration Organization of Changwat.

Section 35. The voluntary development village fund may be subsidized by the following :

- (1) the subsidy from the Government :
- (2) the rates collected within the boundaries of the village;
- (3) the taxes on premises and other buildings and land utilized in connection therewith, which have been collected within the boundaries of the village ;
- (4) the duties imposed on slaughtering, abattoir fees and fees for meat sheds for slaughtered animals within the boundaries of the village ;
- (5) the fees for gambling licences under the law on gambling, which have been increased by the Changwat ordinance and collected within the boundaries of the village ;
- (6) the subsidy from the Administration Organization of Changwat;
- (7) cash and property donations;

(๘) เงินรายได้อื่นใดตามที่ผู้ว่าราชการจังหวัดจะจัดสรรให้

มาตรา ๓๖ ข้อบัญญัติหมู่บ้าน ให้ปิดประกาศโดยเปิดเผยไว้ ณ ที่ชุมนุมชนอย่างน้อยหนึ่งแห่ง และที่สำนักงานของหมู่บ้าน

มาตรา ๓๗ ให้หัวหน้าหมู่บ้านและรองหัวหน้าหมู่บ้านมีฐานะและอำนาจหน้าที่เช่นเดียวกับผู้ใหญ่บ้านและผู้ช่วยผู้ใหญ่บ้านตามที่กำหนดไว้ในกฎหมายว่าด้วยลักษณะปกครองท้องที่ ทั้งนี้ เท่าที่ไม่ขัดกับพระราชบัญญัติ

มาตรา ๓๘ หัวหน้าหมู่บ้านเป็นผู้รับผิดชอบดำเนินการตามนโยบายและมติของคณะกรรมการกลาง เว้นแต่คณะกรรมการกลางจะมอบหมายให้ผู้อื่นดำเนินการแทน

รองหัวหน้าหมู่บ้านมีหน้าที่ช่วยเหลือหัวหน้าหมู่บ้าน และปฏิบัติงานตามที่ได้รับมอบหมายจากหัวหน้าหมู่บ้าน

มาตรา ๓๙ หัวหน้าหมู่บ้านมีอำนาจหน้าที่ดูแลให้การเป็นไปตามกฎหมายและข้อบัญญัติหมู่บ้าน

มาตรา ๔๐ ให้กรรมการปกครองทุกคนเป็นเจ้าของพนักงานผู้รักษาความสงบเรียบร้อย มีอำนาจและหน้าที่รักษาความสงบเรียบร้อยภายในเขตหมู่บ้าน

ในการปฏิบัติหน้าที่ ผู้รักษาความสงบเรียบร้อยต้องมีบัตรประจำตัว โดยมีผู้ว่าราชการจังหวัดเป็นผู้ลงนาม

การออกบัตรประจำตัวผู้รักษาความสงบเรียบร้อย ให้เป็นไปตามระเบียบที่กระทรวงมหาดไทยกำหนด

มาตรา ๔๑ ในกรณีจำเป็นและรีบด่วนเพื่อความปลอดภัยของหมู่บ้าน ให้หัวหน้าหมู่บ้านมีอำนาจสั่งให้กรรมการป้องกันดำเนินการเข้าทำการช่วยเหลือสนับสนุนผู้รักษาความสงบเรียบร้อยได้

(8) such other income as the Governor of Changwat may allocate.

Section 36. A village ordinance shall at least be conspicuously posted at a public place and at the village office.

Section 37. The chief of village and deputy chief of village shall have the same status, power and duties as those of *Phu yai Ban* and assistant *Phu yai Ban* as prescribed by the law on local government in so far as they are not contrary to this Act.

Section 38. The chief of village is responsible for the implementation of the policy and resolutions of the central committee unless the central committee has entrusted other person to act on his behalf.

The deputy chief of village has the duty to assist the chief of village and perform such other work as the chief of village may entrust.

Section 39. The chief of village has the power and duties to ensure compliance with the law and village ordinances.

Section 40. Every member of the administration committee shall be the official in charge of maintaining law and order and has the power and duties to maintain law and order within the boundaries of the village.

In the performance of duties, the person in charge of maintaining law and order shall have an identity card signed by the Governor of Changwat.

The issue of an identity card for a person in charge of maintaining law and order shall be in accordance with the rules prescribed by the Ministry of Interior.

Section 41. In case of necessity and urgency for the security of the village, the chief of village shall have the power to instruct members of the defence committee to assist and support the persons in charge of maintaining law and order.

มาตรา ๔๒ การผ่านข้อบัญญัติหมู่บ้านที่มีโทษปรับ ให้คณะกรรมการ
กลางมีอำนาจเปรียบเทียบได้

ในการพิจารณาเปรียบเทียบ ให้กรรมการกลางพิจารณาเป็นองค์คณะอย่างน้อย
สองคน และกรรมการกลางที่เป็นองค์คณะนั้น ต้องมิใช่หัวหน้าหมู่บ้านหรือรอง
หัวหน้าหมู่บ้าน หรือผู้รักษาความสงบเรียบร้อย

กรรมการกลางตามมาตรานี้อาจมีอำนาจเปรียบเทียบคดีความผิดอย่างอื่นที่เป็น
โทษได้ ตามที่จะได้มีพระราชกฤษฎีกากำหนดให้อยู่ในเขตอำนาจ แต่ทั้งนี้ ต้องอยู่
ภายในเงื่อนไขที่จะกำหนดไว้ในพระราชกฤษฎีกา

ในการเปรียบเทียบ ให้กรรมการกลางผู้ทำการเปรียบเทียบลงบันทึกการ
เปรียบเทียบไว้เพื่อเป็นหลักฐาน

เงินที่ได้ได้มาจากการเปรียบเทียบ ให้รวมเข้าในกองทุนประจำหมู่บ้านอาสา
พัฒนา

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

สัญญา ธรรมศักดิ์

นายกรัฐมนตรี

Section 42. The central committee shall have the power to settle any violation of a village ordinance punishable with fine.

In the settlement of a case, the presence of at least two members of the central committee shall be required to constitute a quorum and none of them shall be the chief or deputy chief of village or person in charge of maintaining law and order.

The members of the central committee under this Section may have the power to settle any other petty offence which the Royal Decree has prescribed to be within its jurisdiction; provided that it must be subject to the conditions to be prescribed by such Royal Decree.

In the settlement of a case, the members of the central committee exercising the power shall make a record thereof as evidence.

The proceeds derived from the settlement shall be credited to the voluntry development village fund.

Countersigned by

Sanya Dharmasakti

Prime Minister

พระราชกฤษฎีกา

ออกตามความในประมวลรัษฎากร
ว่าด้วยการลดอัตราภาษีการค้า (ฉบับที่ ๕๘)

พ.ศ. ๒๕๑๘

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.

ให้ไว้ ณ วันที่ ๒๒ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๑๘

เป็นปีที่ ๓๐ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการ
โปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควรลดอัตราภาษีการค้าสำหรับการขายสินค้าบางอย่าง

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๑๕๒ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย
และมาตรา ๓ แห่งประมวลรัษฎากรซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยพระราชบัญญัติแก้ไขเพิ่มเติม
ประมวลรัษฎากร (ฉบับที่ ๑๐) พ.ศ. ๒๕๑๖ จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตรา
พระราชกฤษฎีกาขึ้นไว้ ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชกฤษฎีกานี้เรียกว่า “พระราชกฤษฎีกาออกตามความใน
ประมวลรัษฎากร ว่าด้วยการลดอัตราภาษีการค้า (ฉบับที่ ๕๘) พ.ศ. ๒๕๑๘”

มาตรา ๒ พระราชกฤษฎีกานี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราช
กิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

มาตรา ๓ ให้เพิ่มความต่อไปนี้เป็น (๘) ของมาตรา ๘ แห่งพระราชกฤษฎ
ีกา ออกตามความในประมวลรัษฎากรว่าด้วยการลดอัตรา และยกเว้นภาษีการค้า
(ฉบับที่ ๕๘) พ.ศ. ๒๕๑๖

Royal Decree
Issued under the Revenue Code
on Reduction of Business Tax (No. 58)
B.E. 2518

BHUMIBOL ADULYADDJ, REX.

Given on 22nd July B.E. 2518;

Being the 30th year of the present Reign.

His Majesty King Bhumibol Adulyadej is graciously pleased to proclaim that :

Whereas it is expedient to reduce business tax for sale of certain goods ;

By virtue of Section 192 of the Constitution of the Kingdom of Thailand and Section 3 of the Revenue Code as amended by the Revenue Code Amendment Act (No. 10) B.E. 2496, the King hereby issues a Royal Decree as follows :

Section 1. This Royal Decree is called the "Royal Decree issued under the Revenue Code on Reduction of Business Tax (No. 58) B.E. 2518".

Section 2. This Royal Decree shall come into force as from the day following the date of its publication in the Government Gazette.

Section 3. The following shall be added as Section 8 (8) of the Royal Decree issued under the Revenue Code on Reduction of and Exemption from Business Tax (No. 54), B.E. 2517:

Government Gazette Vol. 92, Part 139, Special Issue, page 1, dated 24th July B.E. 2518

“(๘) ผ้าทุกชนิดไม่ว่าผลิตจากฝ้าย ไหม ขนสัตว์ ป่าน หรือเส้นใยใดๆ นอกจากผ้ากระสอบเป็น ทั้งนี้ เฉพาะที่ผลิตในราชอาณาจักร ร้อยละ ๕.๐ ของรายรับ”

มาตรา ๔ ให้เพิ่มความต่อไปนี้เป็น (๘) ของหมวด ๒ ในบัญชีที่ ๒ แห่งบัญชีท้ายพระราชกฤษฎีกาออกตามความในประมวลรัษฎากร ว่าด้วยการลดอัตราและยกเว้นภาษีการค้า (ฉบับที่ ๕๔) พ.ศ. ๒๕๑๗ ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยพระราชกฤษฎีกาออกตามความในประมวลรัษฎากร ว่าด้วยการลดอัตราภาษีการค้า (ฉบับที่ ๕๖) พ.ศ. ๒๕๑๘

“(๘) ผ้าทุกชนิดสำหรับใช้ทอผ้า ไม่ว่าผลิตจากฝ้าย หรือเส้นใยอื่นใด”

มาตรา ๕ ให้ยกเลิกความใน (๓) ของหมวด ๑ ในบัญชีที่ ๓ แห่งบัญชีท้ายพระราชกฤษฎีกาออกตามความในประมวลรัษฎากร ว่าด้วยการลดอัตราและยกเว้นภาษีการค้า (ฉบับที่ ๕๔) พ.ศ. ๒๕๑๗ และให้ใช้ความต่อไปแทน

“(๓) ผ้าทุกชนิด สำหรับใช้ผลิตเครื่องใช้ในการประมงไม่ว่าผลิตจากฝ้าย หรือเส้นใยอื่นใด”

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

หม่อมราชวงศ์คึกฤทธิ์ ปราโมช

นายกรัฐมนตรี

“(8) All type of cloth whether made from cotton, silk, wool, hemp or any fibre except gunny bag material, only if manufactured in the Kingdom, 5 per cent of the gross receipt.”

Section 4. The following shall be added as Division 2 (9) of Schedule 2 attached to the Royal Decree issued under the Revenue Code on Reduction of and Exemption from Business Tax (No. 54) B.E. 2517 as amended by the Royal Decree issued under the Revenue Code on Reduction of Business Tax (No. 56) B.E. 2518:

“(9) All type of yarn used in textile weaving whether manufactured from cotton or other fibre.”

Section 5. The provisions of Division 1 (3) of Schedule 3 attached to the Royal Decree issued under the Revenue Code on Reduction of and Exemption from Business Tax (No. 54) B.E. 2517 shall be repealed and replaced by the following:

“(3) All type of yarn used in the manufacture of fishing equipment, whether manufactured from cotton or other fibre.”

Countersigned by

M.R. Kukrit Pramoj

Prime Minister

กฎกระทรวง

ฉบับที่ ๑ (พ.ศ. ๒๕๑๘)

ออกตามความในพระราชบัญญัติปุ๋ย

พ.ศ. ๒๕๑๘

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๔ แห่งพระราชบัญญัติปุ๋ย พ.ศ. ๒๕๑๘
 รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ออกกฎกระทรวงไว้ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ ให้กำหนดค่าธรรมเนียมดังต่อไปนี้

(๑) ใบอนุญาตผลิตปุ๋ยเคมีเพื่อการค้า	ฉบับละ	๓,๐๐๐ บาท
(๒) ใบอนุญาตขายหรือ มีไว้เพื่อขายปุ๋ยเคมี	ฉบับละ	๑๐๐ บาท
(๓) ใบอนุญาตนำเข้าหรือส่งปุ๋ยเคมี เข้ามาในราชอาณาจักร	ฉบับละ	๑,๐๐๐ บาท
(๔) ใบอนุญาตนำผ่านขังปุ๋ยเคมี	ฉบับละ	๒๐๐ บาท
(๕) ใบแทนใบอนุญาต	ฉบับละ	๒๐ บาท
(๖) ใบสำคัญการขนทะเบียนปุ๋ยเคมี	ฉบับละ	๑,๐๐๐ บาท
(๗) ใบแทนใบสำคัญการ ขนทะเบียนปุ๋ยเคมี	ฉบับละ	๒๐ บาท
(๘) ค่าวิเคราะห์ปุ๋ยเคมีที่ขอใบสำคัญ การขนทะเบียนปุ๋ยเคมี	ธาตุอาหารละ	๑๕๐ บาท

Ministerial Regulation

No. 1 (B.E. 2518)

issued under the Fertilisers Act, B.E. 2518

By virtue of Section 4 of the Fertiliser Act, B.E. 2518, the Minister of Agriculture and Cooperatives hereby issues the Ministerial Regulation as follows:

Clause 1. The rates of fees shall be prescribed as follows:

- | | |
|---|-----------------|
| (1) Licence to produce chemical fertiliser for commercial purpose | 3,000 Baht each |
| (2) Licence to sell or possess for sale of chemical fertiliser | 100 Baht each |
| (3) Licence to import or order chemical fertiliser into the Kingdom | 1,000 Baht each |
| (4) Licence to carry across chemical fertiliser | 200 Baht each |
| (5) Substitute of a licence | 20 Baht each |
| (6) Certificate of registration of chemical fertiliser | 1,000 Baht each |
| (7) Substitute of a certificate of registration of chemical fertiliser | 20 Baht each |
| (8) Fee for analysing each nutritive element of chemical fertiliser which is under the application for registration | 150 Baht each |

- (๙) ค่าวิเคราะห์ปุ๋ยเคมีที่ผลิตเพื่อ
การค้าขาย หรือนำหรือ
ส่งเข้ามาในราชอาณาจักร ชาติอาหารละ ๑๕๐ บาท
- (๑๐) การต่ออายุใบอนุญาตครั้งละเท่ากับ
ค่าธรรมเนียมสำหรับใบอนุญาตแต่ละฉบับ

ข้อ ๒ ให้ยกเว้นค่าธรรมเนียมใบอนุญาตนำเข้าหรือส่งปุ๋ยเคมีเข้ามาในราชอาณาจักร สำหรับปุ๋ยเคมีที่ทางราชการได้รับการช่วยเหลือจากต่างประเทศ องค์การต่างประเทศ องค์การระหว่างประเทศ มูลนิธิหรือบุคคลใด เพื่อใช้ประโยชน์ของทางราชการโดยเฉพาะ

ให้ไว้ ณ วันที่ ๑๐ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๑๘

ทวีป กลิ่นประทุม

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

- (9) Fee for analysing each nutritive element of chemical fertiliser which is produced for commercial purpose, sold, or imported or ordered into the Kingdom 150 Baht each
- (10) Renewal of a licence, fee shall be charged at the same rate as that of the licence.

Clause 2. The fees prescribed for licence to import or order chemical fertiliser into the Kingdom shall be exempted for chemical fertiliser which the Government receives under foreign aids, from foreign organization, international organization, foundation or any person for specific official use.

Given on 10th June B.E. 2518

Tavich Klinpathum

Minister of Agriculture and Cooperatives

กฎกระทรวง

ฉบับที่ ๑ (พ.ศ. ๒๕๑๘)

ออกตามความในพระราชบัญญัติแรงงานสัมพันธ์

พ.ศ. ๒๕๑๘

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๖ และมาตรา ๑๓ แห่งพระราชบัญญัติ
แรงงานสัมพันธ์ พ.ศ. ๒๕๑๘ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยออกกฎกระทรวงไว้
ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ ในกรณีที่ลูกจ้างเลือกตั้งผู้แทนลูกจ้างโดยลูกจ้างจัดการเอง ให้ลูก
จ้างจัดให้มีการประชุมลูกจ้างซึ่งเกี่ยวข้องกับข้อเรียกร้องแล้วตกลงกันว่า ผู้แทนลูกจ้าง
ซึ่งมีจำนวนไม่เกินเจ็ดคนนั้นจะให้ลูกจ้างผู้ใดเป็นผู้แทน ถ้าผู้ประสงค์จะเป็นผู้แทน
ลูกจ้างเกินเจ็ดคน และไม่อาจตกลงกันได้ ให้มีการลงคะแนนเสียง และให้ผู้ซึ่งได้
คะแนนเสียงมากตามลำดับเจ็ดคนเป็นผู้แทนลูกจ้าง

ข้อ ๒ ในกรณีที่ลูกจ้างเป็นผู้แจ้งข้อเรียกร้อง และมีรายชื่อและลายมือชื่อ
ของลูกจ้างซึ่งเกี่ยวข้องกับข้อเรียกร้องไม่น้อยกว่า ร้อย ละ สิบ ห้า ของลูกจ้างทั้งหมดซึ่ง
เกี่ยวข้องกับข้อเรียกร้อง และระบุชื่อผู้แทนลูกจ้างมีจำนวนไม่เกินเจ็ดคนพร้อมกับการ
แจ้งข้อเรียกร้องด้วย ให้ถือว่าลูกจ้างได้เลือกตั้งผู้แทนลูกจ้างโดยสมบูรณ์แล้ว

ข้อ ๓ ในกรณีที่ลูกจ้างแจ้งข้อเรียกร้องต่อนายจ้าง แต่ยังมีได้เลือกตั้งผู้
แทนลูกจ้าง ถ้าลูกจ้างจะเลือกตั้งผู้แทนลูกจ้าง โดยลูกจ้างจัดการเองให้ลูกจ้างซึ่ง
เกี่ยวข้องกับข้อเรียกร้องนั้นทำการเลือกตั้งผู้แทนลูกจ้างและแจ้งชื่อผู้แทนลูกจ้างให้นาย
จ้างทราบ ตามวิธีการที่กำหนดไว้ในข้อ ๑

Ministerial Regulation**No. 1 (B.E. 2518)****Issued under the Labour Relations Act, B.E.2518**

By virtue of Section 6 and Section 13 of the Labour Relations Act, B.E. 2518, the Minister of Interior hereby issues the Ministerial Regulation as follows :

Clause 1. In the case employees themselves arrange for an election of representatives of employees, the employees shall call a meeting of employees who are involved in the demand for an agreement as to who would be the representatives of employees, the number of which must not exceed seven. If there are more than seven employees who intend to be the representatives and no agreement can be reached, voting shall be called and the seven persons obtaining the highest number of votes in descending order shall be the representatives of employees.

Clause 2. In the case the demand is submitted by employees and contains names and signatures of employees of not less than fifteen per cent of all the employees involved in the demand and specifies names of not more than seven representatives of employees therein, such representatives shall be regarded as having been validly elected by the employees.

Clause 3. In the case the demand is submitted by employees but no representatives of employees have been elected, if the employees themselves wish to hold an election of representatives of employees, the employees involved

ข้อ ๔ ในกรณีที่ลูกจ้างร้องขอให้พนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงานจัดการเลือกตั้งผู้แทนลูกจ้างแทน ให้ลูกจ้างซึ่งเกี่ยวข้องกับข้อเรียกร้องไม่น้อยกว่าสิบคน ลงชื่อร่วมกัน ชื่อกำขอตตามแบบ ร.ศ. ๑ ท้ายกฎกระทรวงนี้

ข้อ ๕ เมื่อพนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงานได้รับคำขอตตามข้อ ๔ ให้พนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงานกำหนดให้มีการเลือกตั้งผู้แทนลูกจ้าง โดยแจ้งกำหนดวัน เวลา และสถานที่ทำการเลือกตั้งเป็นหนังสือให้ลูกจ้างผู้ร้องขอทราบ และให้ปิดประกาศกำหนดวัน เวลา และสถานที่ทำการเลือกตั้งผู้แทนลูกจ้างตามแบบ ร.ศ. ๒ ท้ายกฎกระทรวงนี้ ณ ที่เปิดเผยในสถานที่ลูกจ้างซึ่งเกี่ยวข้องกับข้อเรียกร้องทำงานอยู่ ก่อนกำหนดเวลาเลือกตั้งไม่น้อยกว่ายี่สิบสี่ชั่วโมง

ข้อ ๖ ในวันเวลาที่กำหนดทำการเลือกตั้งผู้แทนลูกจ้าง ให้พนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงานจัดประชุมลูกจ้างซึ่งเกี่ยวข้องกับข้อเรียกร้อง ณ สถานที่ที่ได้กำหนดไว้ เพื่อให้ลูกจ้างซึ่งมาประชุมเสนอชื่อลูกจ้างที่เห็นสมควรเป็นผู้แทนลูกจ้างหรือรับแจ้งชื่อลูกจ้างที่เห็นสมควรเป็นผู้แทนลูกจ้าง และให้ลูกจ้างซึ่งเกี่ยวข้องกับข้อเรียกร้องซึ่งมาประชุมลงคะแนนเสียงเลือกตั้งผู้แทนลูกจ้างไม่เกินจำนวนที่พนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงานกำหนด

ในกรณีที่ลูกจ้างซึ่งเกี่ยวข้องกับข้อเรียกร้อง บางส่วนเป็นสมาชิกสหภาพแรงงาน และลูกจ้างเสนอชื่อกรรมการสหภาพแรงงานเป็นผู้แทนลูกจ้างรวมอยู่ด้วย การลงคะแนนเสียงเลือกตั้งให้ใช้วิธีลงคะแนนลับ

in the demand shall hold such election and notify the employer of the names of representatives of employees according to the procedure specified in Clause 1.

Clause 4. In the case the employees request conciliation officer to hold an election of representatives of employees on their behalf, not less than ten employees involved in the demand shall jointly submit signed application in the form L.R. 1 attached hereto.

Clause 5. Upon receipt of application under Clause 4, the conciliation officer shall call for an election of representatives of employees by informing the employees of the date, time and place of the election in writing and shall post up notice of the date, time and place of the election in the form L.R. 2 attached hereto at a public place within the place where the employees involved in the demand work not less than twenty four hours before the time of the election.

Clause 6. On the day and at the time of the election of representatives of employees, the conciliation officer shall call a meeting of employees involved in the demand at the specified place for employees present to submit names of suitable employees to be the representatives of employees and the employees involved in the demand who are present shall record their votes for the candidates whose number must not exceed that specified by the conciliation officer.

In the case certain employees involved in the demand are members of a labour union and the employees include name of committee member of the labour union in the proposal for representatives of employees, the election thereof shall be by secret votes.

เมื่อลูกจ้างลงคะแนนเสียงเลือกตั้งเสร็จแล้ว ให้พนักงานประนอมข้อพิพาท
 แรงงานนั้นคะแนเสียงเลือกตั้งโดยไม่มีชกษา ผู้ซึ่งได้คะแนเสียงมากตามลำดับตาม
 จำนวนที่พนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงานกำหนด เป็นผู้แทนลูกจ้าง

ข้อ ๗ ในกรณีที่สหภาพแรงงานเป็นผู้แจ้งข้อเรียกร้อง ถ้าความปรากฏแก่
 พนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงาน ตามคำร้องของสหภาพแรงงาน ลูกจ้างหรือนาย
 จ้าง ว่าลูกจ้างซึ่งเกี่ยวข้องกับข้อเรียกร้องนั้นบางส่วนเป็นสมาชิกสหภาพแรงงานอัน
 ด้ว ให้พนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงานจัดให้มีการลงคะแนเสียงเลือกตั้งผู้แทน
 ลูกจ้าง โดยนำความในข้อ ๕ และข้อ ๖ มาใช้บังคับโดยอนุโลม

ข้อ ๘ ในกรณีตามข้อ ๖ และข้อ ๗ ให้พนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงาน
 ทำหนังสือแสดงชื่อผู้แทนลูกจ้างตามแบบ ร.ส. ๓ ท้ายกฎกระทรวงนี้ มอบให้ผู้แทน
 ลูกจ้างและนายจ้าง

ให้พนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงานทำบันทึกการเลือกตั้งผู้แทนลูกจ้าง
 แสดงจำนวนลูกจ้างซึ่งเกี่ยวข้องกับข้อเรียกร้อง จำนวนลูกจ้างซึ่งลงคะแนเสียงเลือก
 ตงผู้แทนลูกจ้าง ชื่อผู้แทนลูกจ้าง และจำนวนคะแนเสียงเลือกตั้งที่ได้รับ เก็บไว้
 เป็นหลักฐานไม่น้อยกว่าหนึ่งปี

ข้อ ๙ กำหนดระยะเวลาในการเป็นผู้แทนลูกจ้าง ให้นับแต่วันที่ได้รับเลือก
 ตงจนถึงวันที่ได้มีการเลือกตั้งผู้แทนลูกจ้างใหม่ หรือวันที่ขอตกลงเกี่ยวกับสภาพการ
 จ้างสิ้นสุดลง แล้วแต่กรณี

ให้ไว้ ณ วันที่ ๒๒ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๑๘

บุญเท่ง ทองสวัสดิ์

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย

After the voting has been completed, the conciliation officer shall promptly count the votes and the candidates obtaining the highest number of votes in descending order are the representatives of employees according to the number of representatives specified by the conciliation officer.

Clause 7. In the case the demand is submitted by the labour union, if it appears to the conciliation officer from the application of the labour union, employees or employer that the certain employees involved in the demand are members of other labour union, the conciliation officer shall arrange for the voting at the election of representatives of employees by having the provisions of Clause 5 and Clause 6 applying mutatis mutandis thereto.

Clause 8. In the case under Clause 6 and Clause 7, the conciliation officer shall give to the representatives of employees and employers the document showing the names of the representatives of employees in the form L.R. 3 attached hereto.

The conciliation officer shall record the election of representatives of employees, number of employees involved in the demand, number of employees who voted in the election, names of representatives of employees and the number of votes recorded and keep it as evidence for not less than one year.

Clause 9. The term of the representatives of employees shall begin from the date of the election until the new election of representatives of employees or the termination of agreement relating to condition of employment, as the case may be.

Given on 22nd May B.E. 2518

Boontheng Thongswadi

Minister of Interior

คำร้อง

ขอให้จัดการเลือกตั้งผู้แทนลูกจ้าง

(ตามมาตรา ๑๓ แห่งพระราชบัญญัติแรงงานสัมพันธ์ พ.ศ. ๒๕๑๘)

เขียนที่.....

วันที่.....

ข้าพเจ้า.....อายุ.....ปี

สัญชาติ.....อยู่บ้านเลขที่.....หมู่ที่.....ต.รอก/ชอย.....

.....ถนน.....ตำบล/แขวง.....

.....อำเภอ/เขต.....

จังหวัด.....และผู้ขอขงได้ลงลายมือชื่อในใบแนบท้าย

คำร้องนอกจำนวน.....คน ขอนคำร้องต่อพนักงานประนอมข้อ

พิพาทแรงงาน มีข้อความดังต่อไปนี้

๑. ข้าพเจ้าทั้งหมดเป็นลูกจ้างของ..... (ขอสถานประกอบการ)

ซึ่งมีสำนักทำกาารงาน ณ เลขที่.....หมู่ที่.....ต.รอก/ชอย.....

ถนน.....ตำบล/แขวง.....

อำเภอ/เขต.....จังหวัด.....โทรศัพท์.....

ซึ่งมี.....เป็นนายจ้าง

๒. ข้าพเจ้าทั้งหมดมีความประสงค์จะขอให้พนักงานประนอมข้อพิพาท

แรงงาน จัดให้มีการเลือกตั้งผู้แทนในการเจรจาของฝ่ายลูกจ้าง เพื่อดำเนินการตาม

พระราชบัญญัติแรงงานสัมพันธ์ พ.ศ. ๒๕๑๘

จึงเรียนมาเพื่อพิจารณาจัดให้มีการเลือกตั้งผู้แทนในการเจรจาให้แก่ข้าพเจ้า

ด้วย

(ลงชื่อ).....ผู้ร้อง

(.....)

Application
for
Election of Representatives of Employees
(under Section 13 of the Labour Relations Act, B.E. 2518)

Address

Date

I age years
nationality residing at No.
Commune Lane/Soi Road
Tambon/Khwang Amphoe/Khet
Changwat and persons whose signatures appear in the attached
page numbering persons, hereby submit this application to the conciliation
officer as follows :

1. We are all the employees of
(name of the place of business) which has an office at No
Commune Lane/Soi
Road Tambon/Khwang
Amphoe/Khet Changwat
Tel. having..... as employer.

2. We all wish to request the conciliation officer to hold an election
of representatives for the negotiation with the employers, pursuant to the
Labour Relations Act, B.E. 2518.

The matter is respectfully submitted in order that representatives
are elected for the negotiation.

(Signature) applicant
(.....)

ประกาศ

กำหนดการเลือกตั้งผู้แทนลูกจ้างในการเจรจา

ตามทีลูกจ้างของ..... (ชื่อสถานประกอบการ)

จำนวน.....คน ได้ร้องขอให้พนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงานจัดการเลือกตั้งผู้แทนลูกจ้าง เพื่อดำเนินการตามพระราชบัญญัติแรงงานสัมพันธ์ พ.ศ. ๒๕๑๘

พนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงานพิจารณาแล้ว เห็นสมควรกำหนดให้มีการเลือกตั้งผู้แทนลูกจ้าง ในวันที่..... พ.ศ..... เวลา.....น. ณ.....

จึงประกาศมาให้ลูกจ้างซึ่งเกี่ยวข้องกับข้อเรียกร้องทราบ และไปประชุมในการเลือกตั้งผู้แทนลูกจ้างโดยทั่วกัน

ประกาศ ณ วันที่..... พ.ศ.....

.....
พนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงาน

Notice
of
Election of Representatives of Employees for Negotiation

Whereas the employees of
(Name of the place of business) totalling person
requested the conciliation officer to hold an election of representatives
employees pursuant to the Labour Relations Act, B.E. 2518;

The conciliation officer has considered the matter and deemed
expedient to specify that the election of representatives of employees is
held on B.E. at o'clock
at

It is hereby notified to all employees involved in the demand and
all such employees are to attend the election of representatives of employees

Given on B.E. ..
.....

Conciliation officer

หนังสือ
แสดงชื่อผู้แทนลูกจ้างในการเจรจา

สำนักงาน.....

วันที่.....พ.ศ.....

โดยที่ ได้มีคำร้องขอให้จัดการเลือกตั้งผู้แทนลูกจ้างในการเจรจาของลูกจ้าง
ลงวันที่..... พ.ศ.....

พนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงานได้ดำเนินการเลือกตั้งผู้แทนลูกจ้าง เมื่อ
วันที่..... พ.ศ.....แล้ว ปรากฏว่า ผู้มีชื่อต่อไปได้รับเลือกตั้ง
เป็นผู้แทนลูกจ้าง

- (๑)
- (๒)
- (๓)
- (๔)
- (๕)
- (๖)
- (๗)

จึงออกหนังสือนี้ไว้เป็นหลักฐาน

.....

พนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงาน

List of representatives of employees for negotiation

Office

Date B.E.

Whereas an application for the election of representatives of employees for negotiation, dated B.E. has been submitted:

The conciliation officer then conducted an election of representatives of employees on B.E. and the following persons have been elected representatives of employees :

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)
- (6)
- (7)

This list is the evidence thereof.

.....
Conciliation officer

กฎกระทรวง

ฉบับที่ ๑๐ (พ.ศ. ๒๕๑๔)

ออกตามความในพระราชบัญญัติพิกัดอัตราค่าภาคหลวงแร่

พ.ศ. ๒๕๐๙

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๕ และมาตรา ๘ แห่งพระราชบัญญัติพิกัดอัตราค่าภาคหลวงแร่ พ.ศ. ๒๕๐๙ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรมออกกฎกระทรวงไว้ ดังต่อไปนี้

ให้ยกเลิกความในข้อ ๒ แห่งกฎกระทรวง ฉบับที่ ๗ (พ.ศ. ๒๕๑๔) ออกตามความในพระราชบัญญัติพิกัดอัตราค่าภาคหลวงแร่ พ.ศ. ๒๕๐๙ และให้ใช้ความต่อไปนี้แทน

“ข้อ ๒ ให้เรียกเก็บค่าภาคหลวงแร่ชนิดที่หนึ่งทั้งสกัดออกไซด์ ในอัตราร้อยละสิบห้าของราคาซึ่งประกาศตามข้อ ๒ (๒) แห่งกฎกระทรวง ฉบับที่ ๖ (พ.ศ. ๒๕๑๔) ออกตามความในพระราชบัญญัติพิกัดอัตราค่าภาคหลวงแร่ พ.ศ. ๒๕๐๙”

ให้ไว้ ณ วันที่ ๒๖ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๑๔

สุรินทร์ เทพกาญจนา

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม

Notice
of
Election of Representatives of Employees for Negotiation

Whereas the employees of
(Name of the place of business) totalling persons
requested the conciliation officer to hold an election of representatives of
employees pursuant to the Labour Relations Act, B.E. 2518;

The conciliation officer has considered the matter and deemed it
expedient to specify that the election of representatives of employees be
held on B.E. at o'clock,
at

It is hereby notified to all employees involved in the demand and
all such employees are to attend the election of representatives of employees.

Given on B.E.

.....

Conciliation officer

หนังสือ
แสดงชื่อผู้แทนลูกจ้างในการเจรจา

สำนักงาน.....

วันที่.....พ.ศ.....

โดยที่ดิฉันคำร้องขอให้จัดการเลือกตั้งผู้แทนลูกจ้างในการเจรจาของลูกจ้าง
ลงวันที่..... พ.ศ.....

พนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงานได้ดำเนินการเลือกตั้งผู้แทนลูกจ้าง เมื่อ
วันที่.....พ.ศ.....แล้ว ปรากฏว่า ผู้ช่อดีไปนี้ได้รับเลือกตั้ง
เป็นผู้แทนลูกจ้าง

- (๑)
- (๒)
- (๓)
- (๔)
- (๕)
- (๖)
- (๗)

จึงออกหนังสือนี้ให้ไว้เป็นหลักฐาน

.....

พนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงาน

List of representatives of employees for negotiation

Office

Date B.E.

Whereas an application for the election of representatives of employees for negotiation, dated B.E. has been submitted:

The conciliation officer then conducted an election of representatives of employees on B.E. and the following persons have been elected representatives of employees :

- (1)
(2)
(3)
(4)
(5)
(6)
(7)

This list is the evidence thereof.

.....

Conciliation officer

กฎกระทรวง

ฉบับที่ ๑๐ (พ.ศ. ๒๕๑๘)

ออกตามความในพระราชบัญญัติพิกัดอัตราค่าภาคหลวงแร่

พ.ศ. ๒๕๐๙

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๕ และมาตรา ๘ แห่งพระราชบัญญัติพิกัดอัตราค่าภาคหลวงแร่ พ.ศ. ๒๕๐๘ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรมออกกฎกระทรวงไว้ ดังต่อไปนี้

ให้ยกเลิกความในข้อ ๒ แห่งกฎกระทรวง ฉบับที่ ๗ (พ.ศ. ๒๕๑๔) ออกตามความในพระราชบัญญัติพิกัดอัตราค่าภาคหลวงแร่ พ.ศ. ๒๕๐๘ และให้ใช้ความต่อไปนี้แทน

“ข้อ ๒ ให้เรียกเก็บค่าภาคหลวงแร่ชนิดที่มีทั้งสติกออกไซด์ ในอัตราร้อยละสิบห้าของราคาซึ่งประกาศตามข้อ ๒ (๒) แห่งกฎกระทรวง ฉบับที่ ๖ (พ.ศ. ๒๕๑๔) ออกตามความในพระราชบัญญัติพิกัดอัตราค่าภาคหลวงแร่ พ.ศ. ๒๕๐๘”

ให้ไว้ ณ วันที่ ๒๖ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๑๘

สุรินทร์ เทพกาญจนา

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม

Ministerial Regulation**No.10 (B.E. 2518)****issued under the Mineral Royalty Tariff Act, B.E. 2509**

By virtue of Section 5 and Section 9 of the Mineral Royalty Tariff Act, B.E. 2509, the Minister of Industry hereby issues the Ministerial Regulation as follows:

The provisions in Clause 2 of the Ministerial Regulation No. 7 (B.E. 2514) issued under the Mineral Royalty Tariff Act, B.E. 2509 shall be repealed and replaced by the following:

“Clause 2. The royalty on mineral containing tungstic oxide shall be levied at fifteen percent of the posted price specified under Clause 2 (2) of the Ministerial Regulation No. 6 (B.E. 2514) issued under the Mineral Royalty Tariff Act, B.E. 2509”.

Given on 26th May B.E. 2518

Surin Thepkarnjana

Minister of Industry

ประกาศกระทรวงการคลัง

เรื่อง กำหนดเงื่อนไขในการอนุญาตให้ประกอบกิจการที่ต้องขออนุญาต
ตามข้อ ๕ (๗) แห่งประกาศของคณะปฏิวัติฉบับที่ ๕๘ (ฉบับที่ ๕)

อาศัยอำนาจตามความในข้อ ๗ ข้อ ๘ และข้อ ๒๓ แห่งประกาศของ
คณะปฏิวัติ ฉบับที่ ๕๘ ลงวันที่ ๒๖ มกราคม พุทธศักราช ๒๕๑๕ ว่าด้วยการควบคุม
กิจการค้าขายอันกระทบถึงความปลอดภัย หรือพาสุกแห่งสาธารณชน รัฐมนตรีว่า
การกระทรวงการคลัง ออกประกาศแก้ไขเพิ่มเติมประกาศกระทรวงการคลัง ลงวันที่
๑๕ กันยายน ๒๕๑๕ เรื่อง กำหนดเงื่อนไขในการอนุญาตให้ประกอบกิจการที่ต้องขอ
อนุญาตตามข้อ ๕ (๗) แห่งประกาศของคณะปฏิวัติ ฉบับที่ ๕๘ ไว้ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ ให้ยกเลิกข้อ ๑๒ ของประกาศกระทรวงการคลัง ลงวันที่ ๑๕
กันยายน ๒๕๑๕ และให้ใช้ความต่อไปนี้แทน

“ข้อ ๑๒ ให้บริษัทเงินทุนดำรงสินทรัพย์สภาพคล่องเป็นอัตราส่วน
กับเงินที่ได้จากการกู้ยืมหรือได้รับจากประชาชน อันบริษัทเงินทุนมีหน้าที่ต้องชำระ
คืนให้แก่บุคคลเหล่านั้นไม่ต่ำกว่าอัตราที่ธนาคารแห่งประเทศไทยกำหนด ด้วยความเห็น
ชอบของรัฐมนตรี

การกำหนดอัตราส่วนตามวรรคแรกจะกำหนดตามประเภทของบุคคลที่
บริษัทเงินทุนกู้ยืมหรือได้รับเงินมาก็ได้

Notification of the Ministry of Finance

Re: Prescribing conditions on authorization for business which requires an authorization under Clause 5 (7) of the Announcement of the National Executive Council No. 58 (No. 4)

By virtue of Clause 7, Clause 8 and Clause 23 of the Announcement of the National Executive Council No. 58, dated 26th January B.E. 2515 on the control of trade which affects public safety or welfare, the Minister of Finance hereby issues the Notification amending the Notification of the Ministry of Finance dated 19th September B.E. 2515 re: Prescribing conditions on authorization for business which requires an authorization under Clause 5 (7) of the Announcement of the National Executive Council No. 58 as follows:

Clause 1. The provisions in Clause 12 of the Notification of the Ministry of Finance, dated 19th September B.E. 2515 shall be repealed and replaced by the following:

“Clause 12. A finance company shall maintain liquid assets in ratio to the amount of money borrowed or received from the public, which the finance company is under obligation to repay to such persons at the rate not less than that which the Bank of Thailand shall prescribe, with the approval of the Minister.

The ratio under paragraph one may be prescribed according to the type of persons from whom the finance company borrows or receives the money.

สินทรัพย์สภาพคล่อง ได้แก่ สินทรัพย์ธนาคารแห่งประเทศไทย
กำหนด

ในการกำหนดสินทรัพย์สภาพคล่อง ธนาคารแห่งประเทศไทยจะ
กำหนดอัตราส่วนระหว่างสินทรัพย์สภาพคล่องแต่ละประเภทหรืออัตราส่วนตามประเภท
ธุรกิจเงินทุนแต่ละประเภทก็ได้

อัตราส่วนที่ดำรงนั้น ธนาคารแห่งประเทศไทยจะกำหนดให้อัตรา
ส่วนเฉลี่ยตามระยะเวลาไม่น้อยเท่าใดก็ได้”

ข้อ ๒ ให้เพิ่มความต่อไปนี้เป็น ข้อ ๑๔ ทวิ ของประกาศกระทรวงการคลัง
ลงวันที่ ๑๘ กันยายน ๒๕๑๕

“ข้อ ๑๔ ทวิ ให้บริษัทเงินทุนถือปฏิบัติตามที่ธนาคารแห่งประเทศไทย
กำหนดด้วยความเห็นชอบของรัฐมนตรีในเรื่องต่อไปนี้

(๑) งดเว้นการให้กู้ยืมแก่กิจการประเภทใดประเภทหนึ่ง เว้นแต่จะ
ได้รับอนุญาตจากธนาคารแห่งประเทศไทย

(๒) วงเงินสูงสุดซึ่งบริษัทเงินทุนจะให้กู้ยืมแก่กิจการประเภทใด
ประเภทหนึ่งหรือวงเงินสูงสุดซึ่งบริษัทเงินทุนจะให้เช่าซื้อ

การกำหนดวงเงินสูงสุดจะกำหนดเป็นอัตราส่วนกับยอดเงินที่บริษัท
เงินทุนให้กู้ยืมหรือให้เช่าซื้อและยังคงค้างชำระอยู่ ณ ขณะใดขณะหนึ่ง หรือเป็นอัตรา
ส่วนกับเงินกองทุนของบริษัทเงินทุน หรือยอดเงินที่บริษัทเงินทุนกู้ยืมและได้รับจาก
ประชาชน ณ ขณะใดขณะหนึ่งก็ได้

(๓) การเรียกหลักประกันเป็นทรัพย์สินไม่ต่ำกว่า อัตราที่กำหนด
สำหรับการให้กู้ยืมเงินประเภทใดประเภทหนึ่ง

Liquid assets are the assets prescribed by the Bank of Thailand.

In prescribing liquid assets, the Bank of Thailand may prescribe the ratio of each type of liquid assets in relation to one another or according to each type of finance business.

The Bank of Thailand may prescribe the ratio of liquid assets to be maintained by taking the average of any period.”

Clause 2. The following shall be added as Clause 14 bis of the Notification of the Ministry of Finance, dated 19th September B.E. 2515:

“Clause 14 bis. A finance company shall duly comply with the prescription which the Bank of Thailand has specified with the approval of the Minister in the following matters:

(1) a loan shall not be extended to any particular type of business unless the permission is obtained from the Bank of Thailand;

(2) the maximum amount of loan which a finance company may extend to any particular type of business or the maximum amount of loan which a finance company may allocate for hire-purchase.

The maximum amount may be prescribed in ratio to the total amount which the finance company extends for lending or hire-purchase and which still remains outstanding at any particular time, or in ratio to the capital of the finance company or total amount which the finance company borrows or receives from the public at any particular time.

(3) demand on property as security not less than the rate prescribed for any particular type of lending.

(๔) จำนวนเงินที่ต้องชำระครั้งแรกและครั้งต่อ ๆ ไป อันเป็นอัตราส่วนกับยอดเงินของสัญญาให้เข้าซื้อแต่ละราย รวมทั้งระยะเวลาวิธีการชำระเงินและวิธีการแสดงผลประโยชน์ใด ๆ ที่บริษัทเงินทุนเรียกเก็บในการประกอบกิจการเงินทุนเพื่อการเคหะ”

ข้อ ๓ ให้ยกเลิกข้อ ๑๗ ของประกาศกระทรวงการคลัง ลงวันที่ ๑๕ กันยายน ๒๕๑๕ และให้ใช้ความต่อไปนี้แทน

“ข้อ ๑๗ การกำหนดของธนาคารแห่งประเทศไทยตามข้อ ๑๒ ข้อ ๑๓ ข้อ ๑๔ ทวิ ข้อ ๑๕ และข้อ ๑๖ ให้ประกาศในราชกิจจานุเบกษา

การกำหนดของธนาคารแห่งประเทศไทยตามข้อ ๑๒ ข้อ ๑๓ ข้อ ๑๔ ทวิ ข้อ ๑๕ และข้อ ๑๖ ไม่มีผลใช้บังคับก่อนครบกำหนดสิบห้าวันนับแต่วันประกาศในราชกิจจานุเบกษา”

ข้อ ๔ ประกาศนี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราชกิจจานุเบกษา เป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๑๕ กรกฎาคม ๒๕๑๘

บุญชู โรจนเสถียร

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง

(4) the amount of the first and subsequent payments in ratio to the total amount in each hire-purchase agreement, as well as the period, procedure of repayment and procedure showing any interest charged by the finance company in the finance business for housing.”

Clause 3. The provisions of Clause 17 of the Notification of the Ministry of Finance, dated 19th September B.E. 2515 shall be repealed and replaced by the following:

“Clause 17. The prescriptions of the Bank of Thailand under Clause 12, Clause 13, Clause 14 bis, Clause 15 and Clause 16 shall be published in the Government Gazette.

The prescriptions of the Bank of Thailand under Clause 12, Clause 13, Clause 14 bis, Clause 15 and Clause 16 shall not come into force until after fifteen days from the date of the publication in the Government Gazette.”

Clause 4. This Notification shall come into force as from the date of its publication in the Government Gazette.

Given on 15th July B.E. 2518

Boonchu Rojanastien

Minister of Finance

ประกาศกระทรวงพาณิชย์

เรื่อง การนำสินค้าเข้ามาในราชอาณาจักร

(ฉบับที่ ๗๕) พ.ศ. ๒๕๑๘

ตามประกาศกระทรวงพาณิชย์ เรื่อง การนำสินค้าเข้ามาในราชอาณาจักร (ฉบับที่ ๗๔) พ.ศ. ๒๕๑๘ ลงวันที่ ๓๑ มีนาคม ๒๕๑๘ ระบุให้เคมีภัณฑ์ประเภท ไวนิลคลอไรด์โมโนเมอร์ ไม่ว่าไวนิลคลอไรด์โมโนเมอร์จะผสม ประกอบ หรือรวมอยู่กับเคมีภัณฑ์หรือผลิตภัณฑ์หรือไม่ก็ตาม เป็นสินค้าที่ต้องขอรับหนังสืออนุญาต นำเข้ามาในราชอาณาจักร นั้น

บัดนี้ กระทรวงพาณิชย์เห็นสมควรแก้ไขข้อความในประกาศดังกล่าวเสียใหม่ให้เป็นการเหมาะสม จึงให้ยกเลิกประกาศกระทรวงพาณิชย์ เรื่อง การนำสินค้าเข้ามาในราชอาณาจักร (ฉบับที่ ๗๔) พ.ศ. ๒๕๑๘ ลงวันที่ ๓๑ มีนาคม ๒๕๑๘ และให้ใช้ประกาศฉบับนี้แทน

ให้ยกเลิกการอนุญาตให้นำเคมีภัณฑ์ประเภทไวนิลคลอไรด์โมโนเมอร์ ดังจะกล่าวต่อไปนี้ เข้ามาในราชอาณาจักรโดยไม่ต้องมีหนังสืออนุญาตเสีย ฉะนั้น ผู้ใดจะนำเคมีภัณฑ์ประเภทไวนิลคลอไรด์โมโนเมอร์ดังต่อไปนี้ เข้ามาในราชอาณาจักรโดยไม่ต้องมีหนังสืออนุญาตมิได้ คือ

๑. ไวนิลคลอไรด์โมโนเมอร์ชนิดที่อยู่ในสภาพเป็นก๊าซ หรือเป็นของเหลว ภายใต้ความกดดัน (under pressure)

Notification of the Ministry of Commerce
Re: Import of goods (No. 75), B.E. 2518

Whereas the Notification of the Ministry of Commerce re : Import of goods (No. 74) B.E. 2518, dated 31st March B.E. 2518 specifies that chemical under the category of vinyl chloride monomer, whether it being an ingredient or part of or mixed with the chemicals or products, requires an import permit;

Now, the Ministry of Commerce deems it expedient to revise the provisions of such notification so as to be more appropriate and, therefore, the Notification of the Ministry of Commerce, re : Import of goods (No. 74) B.E. 2518 is hereby repealed replaced and by the following :

The authorization for import of chemicals under the category of vinyl choride monomer to be specified hereunder without a permit shall be abolished. Therefore, no person shall, without a permit, import the following chemicals under the category of vinyl chloride, monomer namely

1. Vinyl chloride monomer which is gas or liquid under pressure;

๒. ใวน้ำลคลอไรด์ โม โนเมอร์ที่ผสมหรือรวมอยู่ กับ ผลิตภัณฑ์ ที่ บรรจุ ใน
ภาชนะสำหรับฉีดหรือพ่น (Aerosols or Air Sprays) เฉพาะจำพวกยาฆ่าแมลง
(Insecticides) น้ำยาฉีดผม (Hair Sprays) และน้ำยาดับกลิ่น (Air Refresheners)

ทั้งนี้ ตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๔ กรกฎาคม ๒๕๑๘

ทองหยด จิตดีวระ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

2. Vinyl chloride monomer which is an ingredient of or mixed with any product contained in aerosols or air sprays, specifically the insecticides, hair sprays and air refresheners.

This Notification shall come into force as from the day following the date of its publication in the Government Gazette.

Given on 4th July B.E. 2518

Thongyot Chittavira
Minister of Commerce

ประกาศกรมแรงงาน

เรื่อง หลักเกณฑ์และวิธีการในการเลือกตั้งกรรมการลูกจ้าง

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๔๖ แห่งพระราชบัญญัติแรงงานสัมพันธ์ พ.ศ. ๒๕๑๔ อธิบดีกรมแรงงานกำหนดหลักเกณฑ์และวิธีการเลือกตั้งกรรมการลูกจ้างไว้ ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ ในสถานประกอบกิจการแห่งหนึ่ง ให้เลือกตั้งกรรมการลูกจ้างได้หนึ่งคณะ เว้นแต่สถานประกอบกิจการนั้นมีหน่วยงานหรือสาขาในจังหวัดอื่น ลูกจ้างในสถานประกอบกิจการเช่นว่านี้อาจตกลงกันเลือกตั้งกรรมการลูกจ้างขึ้นจังหวัดละคณะได้ จำนวนกรรมการลูกจ้างในสถานประกอบกิจการหรือในหน่วยงานหรือสาขาในแต่ละจังหวัด ให้กำหนดโดยถือหลักเกณฑ์ตามมาตรา ๔๖ แห่งพระราชบัญญัติแรงงานสัมพันธ์ พ.ศ. ๒๕๑๔

ข้อ ๒ สถานประกอบกิจการที่มีจำนวนลูกจ้างไม่แน่นอน ให้ถืออัตราเฉลี่ยของจำนวนลูกจ้างในระยะเวลาสามเดือนก่อนมีการเลือกตั้งเป็นเกณฑ์ เพื่อกำหนดจำนวนกรรมการลูกจ้าง

ข้อ ๓ ให้ลูกจ้างในสถานประกอบกิจการที่ประสงค์จะให้มีการเลือกตั้งกรรมการลูกจ้าง ลงลายมือชื่อร่วมกันไม่น้อยกว่าสิบคน แจกเป็นหนังสือต่อนายจ้าง หรือพนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงานแห่งท้องที่ที่สถานประกอบกิจการนั้นตั้งอยู่ว่าจะให้มีการเลือกตั้งกรรมการลูกจ้าง ทั้งนี้ ให้แจ้งล่วงหน้าก่อนถึงกำหนดวันเลือกตั้งไม่น้อยกว่าสิบห้าวัน

Notification of the Department of Labour
Re : Rules and procedure for election of members of the
Employees' Committee

By virtue of Section 46 of the Labour Relations Act, B.E. 2518, the Director-General of the Department of Labour hereby prescribes the rules and procedure for election of members of the Employees' Committee as follows:

Clause 1. An Employees' Committee may be elected for a place of business unless such place of business has a work unit or branch in other Changwat in which case the employees working therein may agree to the election of members of the Employees' Committee for each Changwat. The number of members of the Employees' Committee in a place of business or in a work unit or branch in each Changwat shall be as prescribed according to the rules under Section 46 of the Labour Relations Act, B.E. 2518.

Clause 2. A place of business which does not have definite number of employees shall take three-month average number of employees prior to the election as the basis to determine the number of members of Employees' Committee.

Clause 3. Employees of a place of business who wish to hold an election of members of Employees' Committee shall submit written notice of the proposed election signed by not less than ten employees to the employer or conciliation officer of the locality where the place of business is situated; provided, the advance notice of not less than fifteen days before the date of the election is given.

ข้อ ๔ ให้ลูกจ้างซึ่งลงลายมือชื่อในหนังสือแจ้งว่าจะให้มีการเลือกตั้งกรรมการลูกจ้าง แต่งตั้งลูกจ้างในสถานประกอบกิจการซึ่งไม่ประสงค์จะสมัครรับเลือกตั้งเป็นกรรมการลูกจ้างห้าคนเป็นคณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้ง

ข้อ ๕ ให้คณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งกำหนดวัน เวลา และสถานที่ในการเลือกตั้งกรรมการลูกจ้าง ตลอดจนกำหนดระยะเวลารับสมัครผู้ที่จะสมัครรับเลือกตั้งเป็นกรรมการลูกจ้าง และแจ้งให้นายจ้าง หรือพนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงานทราบโดยเร็ว ในการนี้ คณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งอาจแจ้งตามแบบ ร.ส. ๑๗ ท้ายหลักเกณฑ์นี้ได้

เมื่อนายจ้างได้รับแจ้งแล้ว ให้นายจ้างประกาศการเลือกตั้งกรรมการลูกจ้างโดยข้อความตามที่คณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งแจ้งให้ทราบไว้ ณ สถานที่ลูกจ้างทำงานทุกแห่งเป็นเวลาอย่างน้อยสัปดาห์ก่อนเลือกตั้ง การประกาศจะทำตามแบบ ร.ส. ๑๘ ท้ายหลักเกณฑ์นี้ได้

ในกรณีที่พนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงานได้รับแจ้งตามวรรคหนึ่ง ให้พนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงานแจ้งให้นายจ้างดำเนินการตามวรรคสอง

ข้อ ๖ ในกรณีที่สถานประกอบกิจการใด แบ่งเป็นแผนกหรือเป็นหน่วยงาน ถ้าคณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งเห็นสมควร และลูกจ้างส่วนข้างมากเห็นชอบด้วย จะให้มีการเลือกตั้งกรรมการลูกจ้างแยกตามแผนกหรือหน่วยงาน เพื่อให้ครบจำนวนกรรมการลูกจ้างตามข้อ ๑ ก็ได้

ข้อ ๗ ภายใต้งบบังคับข้อ ๔ ลูกจ้างในสถานประกอบกิจการทุกคน มีสิทธิ

Clause 4. The employees who affix signatures to the notice of the proposed election of members of Employees' Committee shall appoint five employees of the place of business who do not intend to become candidate for the election of members of Employees' Committee to be the Election Committee.

Clause 5. The Election Committee shall specify the date, time and place for the election of members of Employees' Committee as well as to prescribe the period for the acceptance of candidacy for the election of members of Employees' Committee and shall promptly notify the employer or conciliation officer. For this purpose, the Election Committee may use the form L.R. 17 which is attached hereto.

After the employer has been notified, the employer shall post up notice of the election of members of Employees' Committee which shall contain details as notified by the Election Committee at every place of business at least ten days prior to the election. This notice may be in the form L.R. 18 which is attached hereto.

In the case the conciliation officer has been notified under paragraph one, the conciliation officer shall inform the employer to proceed under paragraph two.

Clause 6. In the case a place of business is divided into sections or units, if the Election Committee deems it expedient with the approval of the majority of employees the election may be separately held according to the section or unit so that the number of members of Employees' Committee under Clause 1 is satisfied.

Clause 7. Subject to Clause 4, every employee of a place of business

สมัครรับเลือกตั้ง และมีสิทธิลงคะแนนเสียงเลือกตั้ง

ข้อ ๘ ให้ผู้ที่สมัครรับเลือกตั้งเป็นกรรมการลูกจ้าง ยื่นใบสมัครรับเลือกตั้งต่อคณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้ง ภายในกำหนดระยะเวลาตามที่ระบุไว้ในประกาศ ใบสมัครรับเลือกตั้งให้มีความตามแบบ ร.ศ. ๑๕ ท้ายหลักเกณฑ์ หรือมีความอย่างน้อยดังต่อไปนี้

- (๑) ชื่อและชื่อสกุล
- (๒) อายุ
- (๓) ตำแหน่ง หรือหน้าที่ที่ปฏิบัติในสถานประกอบการดังกล่าว ตลอดจนระยะเวลาในการทำงานกับสถานประกอบการแห่งนั้น
- (๔) ลายมือชื่อ

เมื่อคณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งได้รับใบสมัคร ให้กำหนดหมายเลขประจำตัวผู้สมัครเรียงตามลำดับใบสมัคร ในกรณีที่มีปัญหาเกี่ยวกับการกำหนดหมายเลขประจำตัวผู้สมัคร ให้คณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งกำหนดหมายเลข โดยวิธีจับสลาก

ข้อ ๙ ให้นายจ้างจัดแฟงหรือป้ายสำหรับผู้สมัครรับเลือกตั้งประกาศหาเสียงเลือกตั้งภายในบริเวณสถานประกอบการไม่น้อยกว่าสองแห่ง

ผู้สมัครรับเลือกตั้งที่ได้หมายเลขประจำตัวแล้ว มีสิทธิดำเนินการหาเสียงโดยปิดประกาศ ณ แฟงหรือป้ายที่นายจ้างจัดไว้ตามวรรคหนึ่ง หรือโดยการประชุมลูกจ้าง ผู้มีสิทธิลงคะแนนเสียงเลือกตั้ง แต่จะปิดประกาศ ณ ท่อนนอกจากแฟงหรือป้าย

has the right to declare himself a candidate at the election and the right to vote in the election.

Clause 8. A person wanting to be a candidate for member of Employees' Committee shall submit an application to the Election Committee within the time specified in the notice. The application form for the election shall contain information according to the form L.R. 19 attached hereto or contain at least the following:

- (1) name and surname;
- (2) age;
- (3) position or duty in such place of business as well as the length of employment at such place;
- (4) signature.

Upon receipt of the application, the Election Committee shall allot the candidate's number in order of application. In the case there is a problem regarding the candidate's number, the Election Committee shall allot the numbers by drawing lots.

Clause 9. The employer shall provide board or poster in at least two places for candidates for the election to campaign for votes, within the area of the place of business.

A candidate who has received his number has the right to proceed to campaign for votes by putting up notices at the board or poster provided by the employer under paragraph one or by holding a meeting of employees who have the right to vote in the election, but notices may be put up at places other than the places provided by employer or meeting of employees

ที่นายจ้างจัดไว้ หรือประชุมลูกจ้าง หรือกระจายเสียงในระหว่างเวลาทำงานได้ต่อเมื่อนายจ้างอนุญาต

ข้อ ๑๐ ให้นายจ้างจัดทำบัญชีรายชื่อลูกจ้างทุกคนในสถานประกอบกิจการ และส่งให้คณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งหนึ่งชุดก่อนวันเลือกตั้ง ไม่น้อยกว่าสามวัน และนำบัญชีรายชื่อลูกจ้างดังกล่าวอีกหนึ่งชุดไปประกาศไว้ให้ลูกจ้างตรวจดูรายชื่อก่อนวันเลือกตั้ง ไม่น้อยกว่าสามวัน

ในกรณีที่ไม่มีรายชื่อลูกจ้างผู้ใดในบัญชีหรือบัญชีรายชื่อลูกจ้างดังกล่าวไม่ถูกต้อง ลูกจ้างมีสิทธิคัดค้านและขอให้นายจ้างแก้ไขให้ถูกต้องได้ ให้นายจ้างดำเนินการแก้ไขโดยเร็วและปิดประกาศบัญชีรายชื่อลูกจ้างใหม่ก่อนวันเลือกตั้ง

ข้อ ๑๑ ให้คณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งเตรียมการเลือกตั้ง โดยจัดหาอุปกรณ์สำหรับใช้ลงคะแนนเสียงเลือกตั้ง ดังต่อไปนี้

- (๑) บัตรเลือกตั้งซึ่งมีหมายเลขประจำตัวผู้สมัครทุกคน
- (๒) ที่ลงคะแนนเสียงเลือกตั้ง
- (๓) เครื่องเขียน
- (๔) กระดานดำหรือกระดานหรืออุปกรณ์อย่างอื่นที่คล้ายคลึงกัน เพื่อใช้ในการนับคะแนนเสียง ทั้งนี้ ให้มีขนาดใหญ่พอที่จะทำให้บุคคลอื่นเห็นได้ชัดในขณะนับคะแนนเสียง

ให้นายจ้างหรือพนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงานจัดหาอุปกรณ์ดังกล่าวในวรรคหนึ่ง เมื่อกomiteกรรมการดำเนินการเลือกตั้งร้องขอ

ข้อ ๑๒ ให้คณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งกำหนดระยะเวลาการลงคะแนนเสียงไม่น้อยกว่าสี่ชั่วโมงติดต่อกัน

or sound amplification during working hours may be done only with permission of the employer.

Clause 10. The employer shall provide list of all employees of the place of business and at least three days prior to the election day one copy shall be forwarded to the Election Committee and another copy shall be posted up so that employees can check the names.

In the case the name of an employee is not included in the list or the list of employees is incorrect, an employee has the right to protest and request the employer to make the correction. The employer shall promptly make the correction and shall post up the new list of employees prior to the election day.

Clause 11. The Election Committee shall prepare for the election by providing equipment for use in the voting as follows:

- (1) Ballot papers containing all the candidates' members;
- (2) Ballot box;
- (3) writing implement;

(4) black-board or paper or other similar equipment for use in the counting of ballot paper; provided the size is large enough for other people to see clearly while the counting of ballot papers is in progress.

The employer or conciliation officer shall provide the equipment mentioned in paragraph one upon request by the Election Committee.

Clause 12. The Election Committee shall allow continuous period of not less than four hours for voting.

ในกรณีที่ลูกจ้างทำงานเป็นกะหรือทำงานในเวลาแตกต่างกันหรือทำงานต่างสถานที่กัน และไม่อาจมาลงคะแนนเสียงพร้อมกันในระยะเวลาใดระยะเวลาหนึ่งได้ให้จัดให้มีการลงคะแนนเสียงแยกกัน หรือในระยะเวลาอันลูกจ้างมีโอกาสลงคะแนนได้ทุกคน

ในวันเลือกตั้ง ให้คณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งประกาศรายชื่อและหมายเลขประจำตัวผู้สมัครรับเลือกตั้งไว้ ณ สถานที่ทำการเลือกตั้ง

ข้อ ๑๓ การเลือกตั้งกรรมการลูกจ้าง ให้กระทำโดยวิธีการลงคะแนนเสียงในบัตรเลือกตั้ง โดยให้ผู้มีสิทธิลงคะแนนเสียงเลือกตั้งไปแจ้งต่อคณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งในวันเลือกตั้ง แล้วให้คณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งตรวจบัญชีรายชื่อ และจดแจ้งหมายเหตุในบัญชีรายชื่อว่าบุคคลดังกล่าวมาใช้สิทธิเลือกตั้งแล้ว พร้อมทงมอบบัตรลงคะแนนเสียงให้ผู้มีสิทธิดังกล่าวหนึ่งชุด

ข้อ ๑๔ ก่อนการลงคะแนนเสียงเลือกตั้ง ให้คณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งเปิดหีบบัตรเลือกตั้งต่อหน้าบุคคลอื่นที่อยู่ในบริเวณสถานที่เลือกตั้ง เพื่อแสดงว่าไม่มีบัตรเลือกตั้งหรือสิ่งใด ๆ ในหีบบัตรเลือกตั้ง แล้วผนึกหีบบัตรเลือกตั้งนั้นต่อหน้าบุคคลที่อยู่ ณ ที่นั้น และหากกระทำได้ ให้บุคคลดังกล่าวร่วมกับคณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งลงลายมือชื่อในบันทึกแจ้งการเปิดและปิดหีบบัตรดังกล่าวด้วย

ข้อ ๑๕ ให้ผู้มีสิทธิลงคะแนนเสียงเลือกตั้งซึ่งได้รับบัตรเลือกตั้ง ลงคะแนนเสียงในบัตรเลือกตั้ง โดยวิธีการกากบาทหรือทำเครื่องหมายที่แสดงว่าได้เลือกผู้หมายเลขประจำตัวดังกล่าวเป็นกรรมการลูกจ้าง ผู้มีสิทธิลงคะแนนเสียงเลือกตั้งจะลงคะแนนเสียงเกินจำนวนกรรมการลูกจ้างซึ่งกำหนดไว้ไม่ได้ ในกรณีที่มีการลงคะแนนเสียงเกินจำนวนกรรมการลูกจ้าง ให้ถือว่าบัตรลงคะแนนเสียงดังกล่าวเป็นบัตรเสียและไม่ให้นับคะแนนเสียงในบัตรนั้น

เมื่อผู้มีสิทธิลงคะแนนเสียงเลือกตั้งลงคะแนนเสียงแล้ว ให้พับบัตรเลือกตั้งมอบให้คณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้ง

ให้คณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งหย่อนบัตรเลือกตั้งลงในหีบบัตรเลือกตั้งต่อหน้าผู้ลงคะแนนเสียงเลือกตั้ง

In the case employees work in shift or at different time or at different places and cannot all come to vote during any period, the voting shall be separately carried out or conducted at other time which would provide every employee with the opportunity to vote.

On the election day, the Election Committee shall post up the list of employees and candidates' numbers at the polling place.

Clause 13. The election of members of Employees' Committee shall be by means of casting ballot paper. The person who is qualified to vote shall, on the election day, inform the Election Committee which will check the list of employees and mark in the list that such person has exercised his right to vote and will give such person one set of ballot paper.

Clause 14. Before voting, the Election Committee shall open the ballot-box before other persons present at the polling place to ensure that the ballot-box contains no ballot papers or other things and the ballot-box shall be sealed also before the said persons present at such place and, if possible, such persons and the Election Committee should jointly sign the record of the opening and closing of the said ballot-box.

Clause 15. The voter having received the ballot paper shall cast his vote by making a cross or mark against a candidate's number. The voter may not cast vote for more than the permitted number of members of Employees' Committee. In the case the casting of vote is for more than the permitted number of members of Employees' Committee, such ballot paper shall be invalidated and votes marked thereon shall not be counted.

After the voter has recorded his vote, the ballot paper shall be folded and given to the Election Committee.

The Election Committee shall insert the ballot paper into the ballot box before the voter.

ข้อ ๑๖ เมื่อถึงเวลาสิ้นสุดการเลือกตั้งแล้ว ให้คณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งประกาศด้วยวาจาว่า พ้นกำหนดการลงคะแนนเสียงแล้ว และจะดำเนินการนับคะแนนเสียงต่อไป

ในการนับคะแนนเสียง ให้คณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งเปิดหีบบัตรและเริ่มนับคะแนนเสียงโดยการเปิดบัตรเลือกตั้งคราวละหนึ่งบัตรแสดงให้ผู้ที่เกี่ยวข้องได้เห็นทั่วกัน แล้วชานคะแนนเสียงเพื่อให้คณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งชงมหนาทับที่คะแนนเสียงได้ลงคะแนนเสียงไว้ และให้ดำเนินการเช่นเดียวกันนั้นจนกว่าบัตรเลือกตั้งในหีบบัตรเลือกตั้งหมด

ให้คณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งรวมคะแนนเสียงที่ได้รับเลือกตั้งของผู้สมัครรับเลือกตั้งทุกคน ผู้สมัครรับเลือกตั้งซึ่งได้คะแนนเสียงมากที่สุดตามลำดับครบจำนวนที่กำหนดไว้เป็นกรรมการลูกจ้าง

ข้อ ๑๗ ให้คณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งแจ้งให้นายจ้างและพนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงานแห่งท้องที่ที่สถานประกอบกิจการนั้นตั้งอยู่ทราบโดยไม่ชักช้าว่า ผู้ใดได้รับเลือกตั้งเป็นกรรมการลูกจ้าง หรือแจ้งตามแบบ ร.ศ. ๒๐ ท้ายหลักเกณฑ์

ข้อ ๑๘ ให้กรรมการลูกจ้างซึ่งได้รับเลือกตั้งตามข้อ ๑๖ มีสิทธิและหน้าที่ในฐานะกรรมการลูกจ้างนับแต่วันเลือกตั้งเป็นต้นไป

ข้อ ๑๙ การเลือกตั้งกรรมการลูกจ้างแทนตำแหน่งที่ว่างตามมาตรา ๔๘ แห่งพระราชบัญญัติแรงงานสัมพันธ์ พ.ศ. ๒๕๑๔ ให้นำบทบัญญัติว่าด้วยการเลือกตั้งกรรมการลูกจ้างดังกล่าวมาแล้วมาใช้บังคับโดยอนุโลม

ประกาศ ณ วันที่ ๑๖ พฤษภาคม ๒๕๑๔

นิคม จันทรวีรุท

อธิบดีกรมแรงงาน

Clause 16. When the time for the voting has ended, the Election Committee shall orally announce that the polling time is over and the Election Committee will start the counting of votes.

In the counting of votes, the Election Committee shall open the ballot box and start counting votes by opening each ballot paper for all to see and call out votes for the Election Committee which has the duty to record the votes to record such votes. This procedure shall be carried out until all the ballot papers in the ballot-box are counted.

The Election Committee shall add up the votes for all the candidates. The candidates receiving the highest number of votes in descending order according to the prescribed number shall be the members of Employees' Committee.

Clause 17. The Election Committee shall inform the employer and conciliation officer of the locality where the place of business is situated without delay of the persons who have been elected members of Employees' Committee or give notice in the form L.R. 20 which is attached hereto.

Clause 18. Members of Employees' Committee who have been elected under Clause 16 shall have the rights and duties of members of Employees' Committee as from the election day.

Clause 19. The provisions regarding the election of members of Employees' Committee shall apply *mutatis mutandis* to the by-election of members of Employees' Committee under Section 48 of the Labour Relations Act, B.E. 2518.

Given on 16th May B.E. 2518

Nikom Chandravitoon

Director-General of the Department of Labour

หนังสือแจ้งให้ประกาศการเลือกตั้งกรรมการลูกจ้าง

สถานประกอบกิจการ.....

วันที่.....เดือน.....พ.ศ.....

เรื่อง ขอให้ประกาศการเลือกตั้งกรรมการลูกจ้าง

เรียน

ด้วยข้าพเจ้าผู้มีนามข้างท้ายนามความประสงค์จะให้มีการเลือกตั้งกรรมการลูกจ้างสำหรับสถานประกอบกิจการนี้ ในวันที่.....เดือน..... พ.ศ..... ตั้งแต่เวลา..... น. ถึงเวลา..... น. การเลือกตั้งจะกระทำที่.....

.....โดยให้ผู้ที่สมัครรับเลือกตั้งยื่นใบสมัครต่อคณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งคนหนึ่งคนใดตามรายนามข้างล่างนี้ ตั้งแต่วันที่..... เดือน..... พ.ศ..... ถึงวันที่.....เดือน..... พ.ศ.....

- ๑.
- ๒.
- ๓.
- ๔.
- ๕.

**Notice of the Election of
Members of Employees' Committee**

Place of business.....

Date.....B.E.

Subject: Notice of the election of members of Employees' Committee

To:

We, the undersigned, hereby request the holding of an election of members of Employees' Committee onB.E. from o'clock to o'clock. The election shall be held at and any person who intends to be a candidate at the election shall submit an application to any member of the Election Committee whose name appears below, as from.....B.E. until..... B.E.

1.
2.
3.
4.
5.

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาประกาศการเลือกตั้งกรรมการลูกจ้าง เพื่อให้ลูก
จ้างทุกคนทราบโดยเร็วด้วย

ขอแสดงความนับถือ

ลงชื่อ.....
ลงชื่อ.....
ลงชื่อ.....
ลงชื่อ.....
ลงชื่อ.....

ลงชื่อ.....
ลงชื่อ.....
ลงชื่อ.....
ลงชื่อ.....
ลงชื่อ.....

This matter is respectfully submitted in order that notice of the election of members of Employees' Committee may be forthwith posted up so that every employee is accordingly informed.

With utmost regards,

Signature	Signature
”	”
”	”
”	”
”	”

ประกาศ

เรื่อง การเลือกตั้งกรรมการลูกจ้าง

ด้วย.....กับพวกรวม.....

ได้แจ้งให้ประกาศการเลือกตั้งกรรมการลูกจ้างตามมาตรา ๔๕ แห่งพระราชบัญญัติแรงงานสัมพันธ์ พ.ศ. ๒๕๑๘ และได้กำหนดวัน เวลา และสถานที่ในการเลือกตั้งและกำหนดระยะเวลาการสมัครรับเลือกตั้งไว้ดังต่อไปนี้

๑. วันเลือกตั้ง

วันที่.....เดือน.....พ.ศ.....

เวลา..... น. ถึง..... น.

๒. สถานที่เลือกตั้ง

ณ

๓. การสมัครรับเลือกตั้ง

ผู้ประสงค์จะสมัครรับเลือกตั้งเป็นกรรมการลูกจ้าง ให้ยื่นใบสมัครต่อกรรมการดำเนินการเลือกตั้งคนหนึ่งคนใด ดังมีรายชื่อต่อไปนี้

๑.

๒.

๓.

๔.

๕.

๔. ระยะเวลาสมัครรับเลือกตั้ง

วันที่.....เดือน.....พ.ศ.....ถึง*

วันที่.....เดือน.....พ.ศ.....

จึงขอประกาศให้ทราบโดยทั่วกัน

ประกาศ ณ วันที่.....เดือน.....พ.ศ.....

ลงชื่อ.....นายจ้าง

Notice

Subject : Election of Members of Employees' Committee

Whereas together with requested that the notice of election of members of Employees' Committee under Section 45 of the Labour Relations Act, B.E. 2518 be given and the date, time and polling place and period for acceptance of application are specified as follows :

1. Election day

On B.E.

From o'clock until o'clock

2. Polling place

at

3. Application for the election

A person who wishes to be a candidate at the election for member of Employees' Committee shall submit an application to any member of the Election Committee whose name appears below :

1.

2.

3.

4.

5.

4. Period for acceptance of application

From B.E.

until B.E.

It is hereby notified.

Given onB.E.

(Signature) (Employer)

ใบสมัครรับเลือกตั้งเป็นกรรมการลูกจ้าง

ข้าพเจ้า

(๑) ชื่อ.....ชื่อสกุล.....

(๒) อายุ.....ปี

(๓) ทำงานอยู่ในสถานประกอบการแห่งนี้เป็นเวลา.....ปี.....เดือน

ขณะทำงานในตำแหน่ง.....

ขอสมัครรับเลือกตั้งเป็นกรรมการลูกจ้าง

สมัคร ณ วันที่.....เดือน.....พ.ศ.....

ลงชื่อ.....ผู้สมัคร

Application Form
for the Election of Members of Employees' Committee

I, the undersigned

1. Name Surname

2. Age years.

3. Have been employed at this place of business foryears
 months and my present position is

Hereby submit the application for the election of member of
 Employees' Committee.

On B.E.

(Signature) (applicant)

หนังสือแจ้งผลการเลือกตั้งกรรมการลูกจ้าง

สถานประกอบกิจการ.....

วันที่.....เดือน.....พ.ศ.....

เรื่อง การเลือกตั้งกรรมการลูกจ้าง

เรียน..... (๑) นายจ้าง (๒) พนักงานประนอมข้อพิพาทแรงงาน

ด้วยลูกจ้างในสถานประกอบกิจการ.....

เลขที่.....ถนน.....ตำบล.....อำเภอ.....

จังหวัด.....ได้จัดให้มีการเลือกตั้งกรรมการลูกจ้างตามพระราชบัญญัติ

แรงงานสัมพันธ์ พ.ศ. ๒๕๑๘ เมื่อวันที่.....เดือน.....พ.ศ.....

ปรากฏว่า ผู้ซึ่งได้รับเลือกตั้งเป็นกรรมการลูกจ้างมีรายชื่อดังต่อไปนี้

- (๑) (๒)
- (๓) (๔)
- (๕) (๖)
- (๗) (๘)
- (๙) (๑๐)

Result
of the Election of Members of Employees' Committee

Place of business

DateB.E.

Subject: Election of members of Employees' Committee

To : (1) Employer (2) Conciliation officer

The employees of the place of business
at No.Road Tambon Amphoe
..... Changwat held an election of members of
Employees' Committee under the Labour Relations Act, B.E. 2518 on
.....B.E. and it appears that the following employees have
been duly elected members of Employees' Committee:

- (1) (2)
- (3) (4)
- (5) (6)
- (7) (8)
- (9) (10)

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ

(ลงชื่อ).....กรรมการดำเนินการเลือกตั้ง

” ”

” ”

” ”

” ”

The result is hereby notified.

With utmost regards,

(Signature) Members of the
Election Committee

” ”
” ”
” ”
” ”

ประกาศธนาคารแห่งประเทศไทย

เรื่อง การดำรงเงินกองทุนเป็นอัตราส่วนกับสินทรัพย์เสี่ยงของบริษัทเงินทุน

อาศัยอำนาจตามความในข้อ ๑๓ แห่งประกาศกระทรวงการคลัง ลงวันที่ ๑๕ กันยายน ๒๕๑๕ เรื่อง กำหนดเงื่อนไขในการอนุญาตให้ประกอบกิจการที่ต้องขออนุญาตตามข้อ ๕ (๑) แห่งประกาศของคณะปฏิวัติ ฉบับที่ ๕๘ ลงวันที่ ๒๖ มกราคม พุทธศักราช ๒๕๑๕ ว่าด้วยการควบคุมกิจการค้าขายอันกระทบถึงความปลอดภัยหรือผาสุกแห่งสาธารณชน ธนาคารแห่งประเทศไทยออกประกาศเป็นข้อกำหนดด้วยความเห็นชอบของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ ให้บริษัทเงินทุนดำรงเงินกองทุนเมื่อสิ้นวันหนึ่ง ๆ เป็นอัตราส่วนกับสินทรัพย์เสี่ยง ดังนี้

(๑) ไม่ต่ำกว่าร้อยละ ๒ ตั้งแต่วันที่ ๑ มกราคม ๒๕๑๕ เป็นต้นไป

(๒) ไม่ต่ำกว่าร้อยละ ๓.๕ ตั้งแต่วันที่ ๑ กรกฎาคม ๒๕๑๕

เป็นต้นไป

(๓) ไม่ต่ำกว่าร้อยละ ๕ ตั้งแต่วันที่ ๑ มกราคม ๒๕๒๐ เป็นต้นไป

ข้อ ๒ สินทรัพย์ดังต่อไปนี้ ไม่ถือเป็นสินทรัพย์เสี่ยง

(๑) เงินฝากธนาคารส่วนที่ไม่เป็นสินทรัพย์สภาพคล่อง

(๒) หลักทรัพย์รัฐบาลไทยอันได้แก่ ตัวเงินคลังและพันธบัตรส่วนที่ไม่เป็นสินทรัพย์สภาพคล่อง

ไม่เป็นสินทรัพย์สภาพคล่อง

(๓) หุ้น หุ้นกู้ หรือตราสารแสดงสิทธิในหน้ที่ออกโดยธนาคาร

เพื่อการเกษตรและสหกรณ์การเกษตร หรือบริษัทเงินทุนอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย

Notification of the Bank of Thailand
Re : Maintenance of capital fund in ratio to
the risk assets of a finance company

By virtue of Clause 13 of the Notification of the Ministry of Finance dated 19th September B.E. 2515 re : Prescribing conditions on authorization for business which requires an authorization under Clause 5 (7) of the Announcement of the National Executive Council No. 58, dated 26th January B.E. 2515 on the control of trade which affects public safety or welfare, the Bank of Thailand, with the approval of the Minister of Finance, hereby issues the Notification prescribing the following :

Clause 1. A finance company shall maintain capital fund at the end of each day in ratio to the risk assets as follows :

- (1) not less than 2 per cent as from 1st January B.E. 2519;
- (2) not less than 3.5 per cent as from 1st July B.E. 2519;
- (3) not less than 5 per cent as from 1st January B.E. 2520.

Clause 2. The following assets are not to be regarded as risk assets:

- (1) bank deposits, the part not being liquid assets;
- (2) Thai Government's securities i.e., treasury bills and bonds, the part not being liquid assets;
- (3) shares, debentures or instruments representing right to obligation issued by the Bank for Agriculture and Agricultural Cooperatives or the Industrial Finance Corporation of Thailand;

(๔) หุ้ญญ์หรือพันธบัตรที่กระทรวงการคลังค้ำประกันต้นเงินและดอกเบี้ยส่วนที่ไม่เป็นสินทรัพย์สภาพคล่อง

(๕) เงินให้กู้ยืมโดยมีหลักทรัพย์รัฐบาลไทย หรือหุ้ญญ์ หรือพันธบัตรที่กระทรวงการคลังค้ำประกันต้นเงินและดอกเบี้ย หรือตัวสัญญาใช้เงิน หรือตัวแลกเปลี่ยนบริษัทเงินทุนนั้น ออกในการกู้ยืม หรือรับเงินจากประชาชนเป็นประกันเฉพาะส่วนที่ไม่เกินมูลค่าที่ตราไว้ในหลักทรัพย์ที่เป็นประกันนั้น

(๖) อสังหาริมทรัพย์เพื่อใช้เป็นสถานที่สำหรับดำเนินธุรกิจ หรือสำหรับพนักงานและลูกจ้าง เครื่องใช้และเครื่องเรือนสำหรับสำนักงานหรือสำหรับบ้านพักพนักงานและลูกจ้าง เมื่อได้หักค่าเสื่อมราคาแล้ว

ประกาศนี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันที่ ๑ มกราคม ๒๕๑๕ เป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๔ กรกฎาคม ๒๕๑๕

เสนาะ อุณาภูล

ผู้ว่าการธนาคารแห่งประเทศไทย

(4) debentures or bonds which the Ministry of Finance guarantees the principal and interest, the part not being liquid assets;

(5) loans with the Thai Government's securities, debentures or bonds which the Ministry of Finance guarantees the principal and interest, promissory notes or bill of exchange issued by the finance company for the borrowing or receipt of fund from the public as security, only to the extent not exceeding the face value of the guaranteed securities;

(6) immovable property which is used as place of business or for officials and employees, equipment and furniture for offices or houses of officials and employees after deducting the depreciation value.

This Notification shall come into force as from 1st January B.E. 2519

Given on 4th July B.E. 2518

Snoh Unakul

Governor of the Bank of Thailand

ประกาศธนาคารแห่งประเทศไทย

เรื่อง การกำหนดอัตราส่วนของเงินที่บริษัทเงินทุนให้กู้ยืมแก่บุคคลใดบุคคลหนึ่ง และ/หรือลงทุนในกิจการของบุคคลนั้น กับเงินกองทุนของบริษัทเงินทุน

อาศัยอำนาจตามความในข้อ ๑๕ แห่งประกาศกระทรวงการคลัง ลงวันที่ ๑๕ กันยายน ๒๕๑๕ เรื่อง กำหนดเงื่อนไขในการอนุญาตให้ประกอบกิจการที่ต้องขออนุญาตตามข้อ ๕ (๗) แห่งประกาศของคณะปฏิวัติ ฉบับที่ ๕๘ ลงวันที่ ๒๖ มกราคม พุทธศักราช ๒๕๑๕ ว่าด้วยการควบคุมกิจการค้าขายอันกระทบถึงความปลอดภัยหรือพาสูกแห่งสาธารณชน ธนาคารแห่งประเทศไทยออกประกาศเป็นข้อกำหนดด้วยความเห็นชอบของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ จำนวนเงินที่บริษัทเงินทุนให้กู้ยืมแก่บุคคลใดบุคคลหนึ่งและ/หรือลงทุนในกิจการของบุคคลนั้น เมื่อสิ้นวันหนึ่ง ๆ รวมกันต้องไม่เกินร้อยละ ๕๐ ของเงินกองทุนของบริษัทเงินทุนนั้น

ข้อ ๒ ความในข้อ ๑ ไม่ใช่บังคับแก่กรณีของบริษัทเงินทุน

(๑) ให้กู้ยืมเงินโดยซื้อหุ้นกู้หรือตราสารแสดงสิทธิในหน้ที่ออกโดยธนาคารเพื่อการเกษตรและสหกรณ์การเกษตร หรือบริษัทเงินทุนอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย หรือหุ้นกู้หรือพันธบัตรที่กระทรวงการคลังรับประกันต้นเงินและดอกเบี้ย

(๒) ให้กู้ยืมเงินโดยมีหุ้นกู้หรือตราสารแสดงสิทธิในหน้ที่ออกโดยธนาคารเพื่อการเกษตรและสหกรณ์การเกษตร หรือบริษัทเงินทุนอุตสาหกรรมแห่ง

Notification of the Bank of Thailand

**Re: Prescribing ratio of loans made by a finance company
to any person and/or invested in business of such person
to capital fund of the finance company**

By virtue of Clause 15 of the Notification of the Ministry of Finance, dated 19th September B.E. 2515 re: Prescribing conditions on authorization for business which requires authorization under Clause 5 (7) of the Announcement of the National Executive Council No. 58, dated 26th January B.E. 2515 on the control of trade which affects public safety or welfare, the Bank of Thailand, with the approval of the Minister of Finance, hereby issues the Notification prescribing the following :

Clause 1. The total loan which a finance company extends to any person and/or invests in business of such person at the end of each day must not exceed 50 per cent of the capital fund of that finance company.

Clause 2. The provisions of Clause 1 shall not apply to a finance company in the case where the finance company

(1) extends a loan for the purchase of shares or instruments representing right to obligation issued by the Bank for Agriculture and Agricultural Cooperatives or the Industrial Finance Cooperation of Thailand or debentures or bonds which the Ministry of Finance guarantees the principal and interest;

(2) extends a loan on security of debentures or instruments representing right to obligation issued by the Bank for Agriculture and Agricultural

Government Gazette Vol. 92, Part 136, Special Issue, page 12, dated 21st July B.E. 2518.

ประเทศไทย หรือหุ้นกู้หรือพันธบัตรที่กระทรวงการคลังค้ำประกันต้นเงินและดอกเบี้ย
เป็นประกัน เฉพาะส่วนที่ไม่เกินมูลค่าที่ตราไว้ของหุ้นกู้ หรือตราสารแสดงสิทธิในหุ้น
หรือพันธบัตรนั้น

(๓) ลงทุนในหุ้นของบริษัทเงินทุนอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย

ประกาศนให้ใช้บังคับเมื่อครบ ๖ เดือนนับแต่วันประกาศในราชกิจจานุเบกษา
เป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๔ กรกฎาคม ๒๕๑๘

เสนาะ อุณาภุค

ผู้ว่าการธนาคารแห่งประเทศไทย

Cooperatives or the Industrial Finance Corporation of Thailand, or of debentures or bonds which the Ministry of Finance guarantees the principal and interest, only to the extent not exceeding the face value of the debentures or instruments representing right to obligation or bonds;

(3) invest in shares issued by the Industrial Finance Corporation of Thailand.

This Notification shall come into force after 6 months from the date of its publication in the Government Gazette.

Given on 4th July B.E. 2518
Snoh Unakul
Governor of the Bank of Thailand

ประกาศธนาคารแห่งประเทศไทย

เรื่อง การดำรงสินทรัพย์สภาพคล่องของบริษัทเงินทุน

อาศัยอำนาจตามความในข้อ ๑๒ แห่งประกาศกระทรวงการคลัง ลงวันที่ ๑๕ กันยายน ๒๕๑๕ ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยประกาศกระทรวงการคลัง ลงวันที่ ๑๕ กรกฎาคม ๒๕๑๘ เรื่อง กำหนดเงื่อนไขในการอนุญาตให้ประกอบกิจการที่ต้องขออนุญาตตามข้อ ๕ (๗) แห่งประกาศของคณะปฏิวัติ ฉบับที่ ๕๘ (ฉบับที่ ๔) ธนาคารแห่งประเทศไทยออกประกาศเป็นข้อกำหนดด้วยความเห็นชอบของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง ดังต่อไปนี้

ให้ยกเลิกความในข้อ ๑ แห่งประกาศธนาคารแห่งประเทศไทย ลงวันที่ ๑๕ กันยายน ๒๕๑๖ เรื่อง การดำรงสินทรัพย์สภาพคล่องและวงเงินในการกู้ยืมหรือได้รับจากประชาชน ซึ่งออกตามความในข้อ ๑๒ และข้อ ๑๖ แห่งประกาศกระทรวงการคลัง ลงวันที่ ๑๕ กันยายน ๒๕๑๕ เรื่อง กำหนดเงื่อนไขในการอนุญาตให้ประกอบกิจการที่ต้องขออนุญาตตามข้อ ๕ (๗) แห่งประกาศของคณะปฏิวัติ ฉบับที่ ๕๘ และให้ใช้ความต่อไปนี้แทน

“ข้อ ๑ ให้บริษัทเงินทุนดำรงสินทรัพย์สภาพคล่องไม่ต่ำกว่าร้อยละเจ็ดของยอดเงินที่ได้จากการกู้ยืมหรือได้รับจากบุคคลธรรมดา และไม่ต่ำกว่าร้อยละสามของยอดเงินที่ได้จากการกู้ยืม หรือได้รับจากนิติบุคคล อันบริษัทเงินทุนมีหน้าที่จะต้องชำระคืนแก่บุคคลเหล่านั้น

Notification of the Bank of Thailand

Re: Maintenance of liquid assets of a finance company

By virtue of Clause 12 of the Notification of the Ministry of Finance, dated 19th September B.E. 2515 as amended by the Notification of the Ministry of Finance, dated 15th July B.E. 2518 re: Prescribing conditions on authorization for business which requires an authorization under Clause 5 (7) of the Announcement of the National Executive Council No. 58 (No. 4), the Bank of Thailand, with the approval of the Minister of Finance, hereby issues the Notification prescribing the following:

The provisions of Clause 1 of the Notification of the Bank of Thailand, dated 19th September B.E. 2516 re: Maintenance of liquid assets and the amount of money borrowed or received from the public, which was issued under Clause 12 and Clause 16 of the Notification of the Ministry of Finance, dated 19th September B.E. 2515 re: Prescribing conditions on authorization for business which requires an authorization under Clause 5 (7) of the Announcement of the National Executive Council No. 58, shall be repealed and replaced by the following:

“Clause 1. A finance company shall maintain liquid assets of not less than seven per cent of the total amount borrowed or received from natural persons and not less than three per cent of the total amount borrowed or received from juristic persons, which the finance company is under obligation to repay to such persons.

สินทรัพย์สภาพคล่อง ได้แก่

(๑) เงินสด

(๒) เงินฝาก สฤทธิและเงินให้กู้ยืมเพื่อเรียกสฤทธิที่บริษัทเงินทุนฝากไว้กับธนาคารหรือให้ธนาคารกู้ยืม

(๓) หลักทรัพย์รัฐบาลไทยซึ่งปราศจากภาระผูกพัน อันได้แก่

ก. ตั๋วเงินคลัง

ข. พันธบัตร

(๔) หุ้นกู้และพันธบัตรซึ่งปราศจากภาระผูกพันและกระทรวงการคลังกำกับประกันต้นเงินและดอกเบี้ย

อัตราส่วนที่ต้องดำรงนั้น ให้ถือเอาส่วนเฉลี่ยรายสัปดาห์ของยอดสินทรัพย์สภาพคล่องแต่ละวัน และส่วนเฉลี่ยรายสัปดาห์ของยอดเงินที่ได้จากการกู้ยืมหรือได้รับจากบุคคลธรรมดาและนิติบุคคลแต่ละวัน โดยให้ถือเอาวันศุกร์เป็นวันเริ่มต้น และวันพฤหัสบดีเป็นวันสุดท้ายของสัปดาห์

ประกาศนี้ให้ใช้บังคับเมื่อครบ ๓ เดือน นับแต่วันประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๑๑ สิงหาคม ๒๕๑๘

เสนาะ ลุนากุล

ผู้ว่าการธนาคารแห่งประเทศไทย

Liquid assets are:

- (1) Cash;
- (2) Net deposit or net call-loan which the finance company has deposited with or lent to the bank;
- (3) Thai Government's securities without liability are:
 - a. treasury bills;
 - b. bonds.
- (4) Debentures and bonds without liability, the principal amount and interest of which are guaranteed by the Ministry of Finance.

The ratio to be maintained shall be taken from the weekly average of the daily total liquid assets, and the weekly average of the total amount borrowed or received from natural persons and juristic persons each day shall be based on Friday as being the first day and Thursday the last day of the week."

This Notification shall come into force after 3 months from the date of its publication in the Government Gazette.

Given on 11th August B.E. 2518
Snoh Unakul
Governor of the Bank of Thailand

ประกาศธนาคารแห่งประเทศไทย

เรื่อง การให้กู้ยืมเงินแก่กิจการค้าที่มีทรัพย์สินบางประเภทเป็นประกัน

อาศัยอำนาจตามความในข้อ ๑๔ ทวิ แห่งประกาศกระทรวงการคลัง ลงวันที่ ๑๕ กรกฎาคม ๒๕๑๘ เรื่อง กำหนดเงื่อนไขในการอนุญาตให้ประกอบกิจการที่ต้องขออนุญาตตามข้อ ๕ (๗) แห่งประกาศของคณะปฏิวัติ ฉบับที่ ๕๘ (ฉบับที่ ๕) ธนาคารแห่งประเทศไทยออกประกาศเป็นข้อกำหนดด้วยความเห็นชอบของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ ห้ามมิให้บริษัทเงินทุนให้กู้ยืมเงินแก่กิจการค้าเฉพาะที่มีข้าวโพด เหล็กเส้น น้ำตาล ปุ๋ยทุกชนิด กระดาษ ปูนซีเมนต์ ข้าว ปอ มันสำปะหลัง กระจอบ ยาง หรือคอก เป็นประกัน เว้นแต่จะได้รับอนุญาตจากธนาคารแห่งประเทศไทย

“ให้กู้ยืมเงิน” ตามวรรคแรกให้หมายความรวมถึง รับซื้อ ซอลด หรือ รับช่วงซอลดตวงเงิน ตราสารเปลี่ยนมืออื่น หรือตราสารการเครดิต

ข้อ ๒ บริษัทเงินทุนใดได้ให้กู้ยืมเงินแก่กิจการค้าเฉพาะที่มีข้าวโพด เหล็กเส้น น้ำตาล ปุ๋ยทุกชนิด กระดาษ ปูนซีเมนต์ ข้าว ปอ มันสำปะหลัง กระจอบ ยาง หรือคอก เป็นประกันก่อนวันที่ประกาศนี้ใช้บังคับ และยังมีได้มีการชำระเงินคืน ให้บริษัทเงินทุนนั้นขออนุญาตธนาคารแห่งประเทศไทยภายในสัปดาห์นับแต่วันนี้ประกาศนี้ใช้บังคับ

ข้อ ๓ ประกาศนี้ให้ใช้บังคับเมื่อครบสัปดาห์นับแต่วันประกาศในราชกิจจานุเบกษา เป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๑๑ สิงหาคม ๒๕๑๘

เสนาะ อุนากุล

ผู้ว่าการธนาคารแห่งประเทศไทย

Notification of the Bank of Thailand
**Re : Extension of loans to commercial undertaking with
certain type of goods as security**

By virtue of Clause 14 bis of the Notification of the Ministry of Finance, dated 15th July B.E. 2518 re: Prescribing conditions on authorization for business which requires authorization under clause 5 (7) of the Announcement of the National Executive Council No. 58 (No. 4), the Bank of Thailand, with the approval of the Minister of Finance, hereby issues the Notification prescribing the following:

Clause 1. A finance company shall not extend loans to the specific commercial undertakings which offer maize, steel rods, sugar, all type of fertiliser, paper, cement, rice, hemp, tapioca, gunny bags, rubber or tin as security, except with the permission of the Bank of Thailand.

“Loans” under paragraph one includes purchase, discount or re-discount of bills, other negotiable instruments or credit instruments.

Clause 2. Any finance company which has extended loans for specific commercial undertakings which offer maize, steel rods, sugar, all type of fertiliser, paper, cement, rice, hemp, tapioca, gunny bags, rubber or tin as security prior to the date of the publication of this Notification and the repayment thereof has not yet been made, such finance company shall apply for the permission from the Bank of Thailand within fifteen days from the date this Notification comes into force.

Clause 3. This Notification shall come into force after fifteen days from the date of its publication in the Government Gazette.

Given on 11th August B.E. 2518
Snoh Unakul
Governor of the Bank of Thailand



สวัสดิการข้าราชการสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา

ท่าช้างวังหน้า กรุงเทพมหานคร

โทร. 220206-9

Office of the Juridical Council's Welfare Fund

Tha Chang Wang Na, Bangkok Metropolis

Tel. 220206-9

THAI GOVERNMENT GAZETTE IN THAI-ENGLISH

Annual subscription - 1,200 Baht

Oversea subscription - US \$ 100

พิมพ์ที่โรงพิมพ์ ๑๑๑ ถนนดิน ยางลำภู กรุงเทพมหานคร โทร. ๘๒๖๕๖

นางจรัส อ่องจวิต ผู้พิมพ์ผู้โฆษณา ๒๕๑๘

1364

KC
52
ค121ร
10/2518

สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา
ราชกิจจานุเบกษา : คำแปล
ภาษาอังกฤษ 10/2518

